

**Récepteur stéréo
AM-FM
KR-9400**

**Stereo-Receiver
KR-9400**

**Stereo
Tuner-Versterker
KR-9400**

**AM-FM
Stereoreceiver
KR-9400**

1580

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning



 **KENWOOD**

Table des matières

Caractéristiques	3
Schéma d'interconnexions	5
Raccordement	6
Les commandes et leurs fonctions	10
Mode d'emploi	15
Entretien	21
Conseils de dépannage	22
Données techniques	26

Cher Client,

En fixant votre choix sur ce récepteur Kenwood, vous avez prouvé que vous attachez de l'importance à la qualité technique. Mais vous avez aussi fait preuve de beaucoup de goût musical, car vous savez apprécier à sa vraie valeur une reproduction sonore irréprochable.

Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouveau récepteur. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, du design et de la facilité de maniement de cet appareil. Lisez attentivement les instructions. En sachant comment tirer le meilleur parti de votre récepteur, vous pourrez bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et, vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à tous vos besoins personnels.

En parcourant ce manuel, vous découvrirez des particularités qui vous séduiront et qui, même après de très nombreuses heures d'écoute, vous procureront encore un intense plaisir.

Inhaltsverzeichnis

Besondere Eigenschaften	3
Anschluß-Schema	5
Anschluß-Anweisungen	6
Regler, Schalter und deren Funktionen	10
Bedienungsanleitung	15
Wartung und Pflege	21
Störungen und wie sie beseitigt werden	23
Technische Daten	26

Einleitung

Kenwood blickt mit Stolz auf eine lange Tradition in der Entwicklung und Fertigung hochwertiger HiFi-Geräte zurück. Mit dem Kauf dieses Kenwood Receivers haben Sie nicht nur ein hohes Maß an Sachkenntnis bewiesen, sondern gehören nun auch zu dem auserwählten Kreis ernsthafter Musikfreunde, die HiFi-Wiedergabe in Vollendung zu schätzen wissen.

Dieses Handbuch soll Sie mit den technischen Besonderheiten Ihres neuen Kenwood-Receivers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zählt sich nämlich aus genau zu wissen, wie das Gerät richtig aufgestellt, angeschlossen und bedient werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei auch feststellen, daß es überaus einfach ist, diesen Receiver unter den verschiedenartigsten Umständen und Betriebsbedingungen stets optimale Leistung einzustellen.

Blättern Sie dieses Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer Kenwood-Receiver bietet: Musik- und Klingerlebnisse, die Sie zutiefst befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner.

Inhoud

Eigenschappen	3
Aansluitschema	5
Handleiding bij het aansluiten	6
Bedieningsorganen en hun functies	10
Gebruiksaanwijzing	15
Onderhoud	21
Verhelpen van storingen	23
Specificaties	27

Aan de eigenaar van de nieuwe KR-9400

Omdat Kenwood Electronics Inc. trots is op de lange traditie in kwaliteitsproducten, waarvoor de naam Kenwood staat, brengt Uw aankoop van een Kenwood tuner-versterker U in een onderscheiden familie van kenners van superieure high fidelity geluidswaargave.

Het doel van deze handleiding is, U vertrouwd te maken met de bedieningseigenschappen van Uw nieuwe tuner-versterker. U zult merken, dat we hebben getracht met elk detail van de opzet, technologie, vormgeving, bedieningsgemak en aanpassing aan Uw eisen en verlangens tegemoet te komen.

Wij stellen voor, dat U deze handleiding eerst zorgvuldig bestudeert. Wanneer U weet, hoe U Uw tuner-versterker het beste aansluit en behandelt, zal Uw luistergenot van meet af aan vergroten. U zult zich dan tevens bewust worden van het gemak, waarmee U het apparaat aan Uw persoonlijke verlangens kunt aanpassen.

Sla de bladzijden om en raak vertrouwd met de bijzondere eigenschappen van Uw nieuwe tuner-versterker, eigenschappen, die bijdragen tot een nieuw, eendeloos luistergenot.

Innehaáll

Egenskaper	3
Anslutningsdiagram	5
Anslutningsinstruktioner	6
Kontroller och dess funktion	10
Handhavande	15
Underhåll	21
Felsökning	25
Tekniska data	27

Introduktion

Eftersom TRIO-KENWOOD CORPORATION sätter stort värde på den långa traditionen av kvalitetsprodukter, som namnet KENWOOD representerar, placerar Dig ditt köp av en Kenwood receiver bland den distingerade skara entusiaster, tillrägnade högklassig HiFi-återgivning.

Ändamålet med denna bruksanvisning är att göra Dig bekant med manövreringsmöjligheterna på Din nya receiver. Du kommer att finna att i varje detalj av planering, konstruktion, utseende, lätthetlighet och flexibilitet har vi försökt att uppfylla Dina önskemål och behov.

Vi hoppas att Du läser denna bruksanvisning noggrant. Kunskapen hur man installerar en receiver på bästa sätt, garanterar bästa lyssningsutbyte från början. Du kommer också att upptäcka hur enkelt det är att justera receivern för att möta just Dina speciella önskemål.

Läs igenom sidorna och bli bekant med de stora möjligheter hos Din nya receiver, som kommer att erbjuda många timmar med njutningsfylld musiklyssning.

Généralités

Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada sont prévus pour une tension de 120 V uniquement. Ceux destinés aux pays scandinaves, pour une tension de 220 V uniquement.

Ces appareils ne sont donc pas équipés d'un sélecteur de tension et, pour ce qui les concerne, il ne faut donc pas tenir compte de ce qui est dit dans ce manuel au sujet du sélecteur.

Les appareils expédiés dans tous les autres pays possèdent, sur le panneau arrière, un sélecteur de tension pré réglé à l'usine pour la tension généralement disponible dans la région de destination.

Avant de brancher votre récepteur, vérifiez cependant si la position du sélecteur correspond bien à votre tension locale. Sinon, la position doit être modifiée (voir page 00).

Hinweise

Die in die USA und nach Kanada exportierten Ausführungen dieses Receivers sind nur für den Betrieb mit 120 V Netzspannung, die für skandinavische Länder bestimmten nur für 220 V Netzspannung ausgelegt. Aus diesem Grunde fehlt bei den genannten Modellen der Spannungswählerschalter an der Geräterückwand. Hinweise auf den Spannungswähler fehlen folglich auch in den Bedienungsanleitungen der nach den USA, Kanada und die skandinavischen Länder exportierten Versionen dieses Receivers.

Alle anderen Exportmodelle des KR-9400 sind mit einem Spannungswählerschalter ausgerüstet, der sich an der Geräterückwand befindet und bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt ist.

Achtung! Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist unbedingt darauf zu achten, daß der am Spannungswähler eingestellte Wert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die notfalls am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.

Opmerkingen

Apparaten die naar de USA en Canada worden verscheept, zijn zo gemaakt, dat ze alleen op 120 V werken; apparaten, die naar de Scandinavische landen gaan, werken alleen op 220 V. Daarom zijn bovengenoemde apparaten niet voorzien van een netspanningscarroussel, zodat alle verwijzingen naar zo'n carroussel in deze handleiding daar niet van toepassing zijn.

De apparaten, die naar alle overige landen worden verscheept, zijn voorzien van een netspanningscarroussel op het achterpaneel. Deze is op de fabriek ingesteld op de netspanning, die in het land van bestemming algemeen heerst.

OPGELET: Het is evenwel erg belangrijk om de netspanningscarroussel te controleren en overeenkomstig de bij U heersende spanning in te stellen voordat U de netstekker in het stopcontact steekt. Wanneer de carroussel anders moet worden ingesteld, de aanwijzingen op pag. 00 volgen.

Observerna

Apparater fraktade till U.S.A. och CANADA är endast konstruerade för 120 volt AC. Apparater fraktade till Skandinavien är endast konstruerade för 220 volt AC. Därför är inte ovan nämnda apparater försedda med en spänningsomkopplare och således gäller inte hänvisningarna till denna omkopplare i den här bruksanvisningen.

Apparater fraktade till alla andra länder är försedda med en spänningsomkopplare på baksidan, som är förinställd på fabriken till den spänning som används på destinationsorten.

Det är mycket viktigt emellertid att kontrollera att spänningsomkopplaren är inställd på rätt spänning innan apparaten ansluts till nätuttaget. Om spänningsomkopplaren behöver ändras, följ då instruktionerna på sid 00.

Caractéristiques du KR-9400

Besondere Eigenschaften

Eigenschappen van de KR-9400

Egenskaper

Section tuner

1. L'amplificateur à 3 étages, équipé de transistors en oxyde métallique à effet de champ, assure une excellente sélectivité et sensibilité, un rapport signal/bruit élevé, une très faible distorsion de transmodulation et une remarquable réjection des signaux parasites.
2. Le circuit bouclé à phase rigide de la section MPX garantit une séparation rigoureuse des canaux stéréo et des performances durables.
3. Filtre LC stabilisant l'onde porteuse.
4. Grâce à des circuits intégrés et des filtres spéciaux en céramique, le rapport d'interception, la sélectivité de l'étage IF et le seuil de fréquence se trouvent considérablement améliorés.
5. Un S-mètre polyvalent, en façade, mesure avec précision la puissance du signal d'entrée, l'interférence FM multipath et la déviation de la fréquence modulée.
6. L'aiguille du cadran est pourvue d'une diode lumineuse.
7. Grand cadran, à graduations linéaires, régulièrement espacées, d'un développement effectif de 265 mm.

Section d'amplification de puissance

1. L'amplificateur de puissance a été développé spécialement en vue d'un facteur de distorsion extrêmement faible et d'une grande fiabilité. Il consiste en un amplificateur différentiel à l'entrée et un circuit OCL complémentaire et symétrique, couplé directement au travers de l'étage entier. Le circuit parallèle push-pull offre 120 watts efficaces par canal (20 Hz à 20 kHz).
2. Un circuit de protection, doté d'un système-détecteur DC, d'un relais ultra-sensible et d'un détecteur ASO, protège les haut-parleurs et les transistors de puissance contre les court-circuits.

Section de préamplification

1. L'amplificateur-correcteur opère quasi silencieusement, avec grande stabilité et peu de distorsions.
2. Le circuit de contrôle de tonalité consiste en un amplificateur IC à 3 étages, type NFB, utilisant le même amplificateur opérationnel. Il fournit des caractéristiques MID et DEFEAT exceptionnelles, s'exprimant par une réponse uniforme en fréquence et une qualité sonore hautement améliorée.

Tuner-Teil

1. Der mit drei MOSFET und zwei Hf-Transistoren bestückte Hf-Verstärker garantiert höchste Eingangsempfindlichkeit, Kreuzmodulationssicherheit, Nebenwellenfreiheit und ein optimales Stör/Nutzsignalverhältnis.
2. Der phasenstarke PLL-Demodulator im Stereo-Decoderteil sorgt für ungewöhnlich saubere Stereo-Kanaltrennung und höchste Betriebssicherheit.
3. Der störungsfreie UKW-Stereo-Empfang wird durch optimale Träger-Restunterdrückung mit Hilfe eines LC-Filters gewährleistet.
4. Durch einen mit Spezial-Transistoren und mehrkreisigen keramischen Filtern bestückten ZF-Verstärker konnten Trennschärfe und Begrenzerwirkung sowie das Fangverhältnis im Vergleich zu herkömmlichen ZF-Schaltungen wesentlich verbessert werden.
5. Präzises Mehrzweckinstrument zur Messung der Feldstärke des empfangenen Signals, von Multipath-Signalen (unerwünschte Mehrfachechos) und Frequenzabweichungen bei UKW-Empfang.
6. Skalenzeiger mit Leuchtdiodenspitze zur Erleichterung der Abstimmung.
7. Große Skala mit 265 mm nutzbarer Länge und linearer Teilung, d. h. alle Teilstriche sind gleichweit voneinander entfernt.

Stereo-Endstufe

1. Sie wurde mit der Zielsetzung extrem geringer Intermodulationsverzerrungen und optimaler Betriebssicherheit eigens für diesen Receiver konstruiert. Die Eingangsstufe ist als Differentialverstärker ausgelegt, alle anderen Stufen sind direkt gekoppelt und in echter Komplementärschaltung ausgeführt. Die symmetrisch aufgebaute Gegentakt-Endstufe garantiert eine Sinusleistung von 120 Watt pro Kanal zwischen 20 Hz und 20 kHz.
2. Eine doppelt wirksame Schutzschaltung, die selbst auf geringste Gleichspannungsanteile des NF-Ausgangssignals anspricht und mit einem Strombegrenzer sowie mit einem hochempfindlichen Relais-Schutzschalter ausgestattet ist, bewahrt die Endstufen-Transistoren wie auch die Lautsprecher vor Schäden durch Kurzschluß oder Überlastung.

Vorverstärker

1. Als Entzerrer-Vorverstärker kommt eine spezielle integrierte Schaltung (DLOA) zum Einsatz, die sich durch extreme Rausch- und Verzerrungsarmut auszeichnet.
2. Die gleiche IS - ein mehrstufiger Operationsverstärker - kommt auch im Klangregelnetzwerk zur Anwendung, das über einen zusätzlichen Mitteltonbereichsregler (MID) und einen Schalter zur Linearisierung des Frequenzganges ohne Rücksicht auf die jeweilige Einstellung der Klangregler verfügt.

Tunerdeel

1. 3-traps versterker met MOS/FET terwille van een uitstekende selectiviteit, gevoeligheid en S/R verhouding, alsmede geringe kruismodulatievervorming en goede IM onderdrukking.
2. Het MPX deel is uitgerust met een PLL schakeling terwille van optimale stereo kanaalscheiding en een lange levensduur.
3. LC piloottoonfilter
4. Capture ratio, MF trap selectiviteit en begrenzingseffect zijn verder verbeterd door gebruik van een IC en een speciaal ontworpen keramisch filter.
5. Accurate, veelzijdige meter. Het signaalniveau dat binnenkomt, FM meerweg interferentie en FM frekwentie-afwijking kunnen alle nauwkeurig worden gemeten met een heel veelzijdige meter op het frontpaneel.
6. Een licht uitstralende diode is in de wijzer ingebouwd terwille van betere afstemming.
7. De afstemmschaal is lineair gelijk (met markeringen op dezelfde onderlinge afstand) om het afstemmen te vergemakkelijken. De effectieve lengte bedraagt liefst 265 mm.

Eindversterkerdeel

1. De eindversterker is speciaal ontworpen voor een geringe vervormingsfactor en grote betrouwbaarheid. Hij bestaat uit een differentieel-versterker in de eerste trap en een zuiver complementaire symmetrie OCL schakeling, dat direct is gekoppeld door de hele trap. Toepassing van parallel push-pull schakeling levert een groot eindvermogen van 120 W per kanaal (van 20-20.000 Hz).
2. De beveiligingsschakeling gebruikt een gelijkstroomdetector, een erg gevoelig relais en een ASO type detectorlimiter, die de luidsprekers en eindtransistoren tegen beschadiging beveiligd.

Voorversterkerdeel

1. De correctieversterker bestaat uit een afgeschermd dual low noise versterker, die grote stabiliteit en geringe vervorming biedt.
2. De klankregeling is een 3-traps IC versterker van het NFB type, waarin dezelfde versterker wordt gebruikt. Hij heeft een regeling voor de midtonen en een uitschakelmogelijkheid (DEFEAT), waarmee een rechte karakteristiek en verbeterde geluidskwaliteit worden gewaarborgd.

Radio Delen

1. Tre stegs förstärkare med MOS-FET garanterar hög selektivitet, känslighet och signalbrusavstånd så väl som låg korsmodulationsdistorsion och hög störsignaldämpning.
2. MPX-delen är försedd med en PLL-krets (fas-låst-slinga) för stor kanalseparation och stabil funktion.
3. Spårfilter för bärvågen av LC-typ.
4. Infångningsindex, MF-selektivitet och limiteringseffekten är ytterligare förbättrad genom att använda IC-kretsar och specialkonstruerade keramiska filter.
5. Noggrant, användbart instrument.
6. Inkommande signalnivå, "FM-multipath" interferenser och moduleringsgraden på FM kan alla mätas noggrant med instrumentet på frontpanelen.
7. En lysdiod är inbyggd i stationsvisaren för enkel inställning.
8. Stationsskalan är linjärt graderad (gjord med lika intervaller) för att göra inställningen enklare. Den effektiva längden på skalan är så stor som 265 mm.

Effektförstärkardelen

1. Effektförstärkaren är speciellt konstruerad för mycket låg distorsion och hög pålitlighet. Den består av ett differentialsteg på ingången och helt komplementärt symmetriskt direktkopplat (utan utgångskond.) genom hela steget. Genom att använda en parallell push-pull koppling erhålls en så hög effekt som 120 watt per kanal (20 Hz-20.000 Hz).
2. Skyddskretsen av DC-detektortyp, högkänsligt relä och en ASO-detekterande limiter, vilken skyddar högtalarna och effektransistorerna mot skada.

Förförstärkardelen

1. RIAA-steget är en metallkapslad, dubbel, lågbrusig operations förstärkare, som har mycket hög stabilitet och låg distorsion.
2. Tonkontrollsteget är en 3-stegs IC-krets av NFB-typ med samma typiska data som ovanstående. Den innehåller mellanregisterkontrollkretsen och kretsen för "DEFEAT" som garanterar en absolut rak frekvensgång.

... et beaucoup d'autres raffinements:

1. Douilles d'entrée et de sortie DOLBY NR
2. Prises pour adaptateur 4 canaux (en combinaison avec les douilles DOLBY NR)
3. Circuit de mixage
4. Deux circuits de contrôle d'enregistrement
5. Commutateurs séparés pour contrôle d'enregistrement et surimpression
6. Bornes de raccordement pour 3 paires de haut-parleurs
7. Prises pour deux tourne-disques
8. Douille FM DET OUT
9. Coupleur électronique pour câble coaxial
10. Réglage du VOLUME à cliquets

ATTENTION: Pour éviter tout risque d'incendie ou de chocs électriques, cet appareil doit être placé à l'abri de la pluie et de l'humidité.

... und dazu noch zahlreiche Extras

- Anschlußbuchsen für DOLBY-Adapter
- Anschluß für Phono-Quadrofonio-Decoder (auch in Verbindung mit einem DOLBY-Adapter)
- Zusätzlicher Mischeingang für Tonband-Trickaufnahmen
- Zwei Hinterband-Kontrollschalter
- Leichtgängige Schalter für Hinterbandkontrolle und Tonband-Überspielungen
- Anschlußklemmen für drei Stereo-Lautsprecherpaare
- Anschlußbuchse für Rundfunk-Quadrofoniedecoder
- Spezialklemme für Coax-Antennenkabel
- Lautstärkeregler mit Raststellungen

ACHTUNG! Dieses Gerät darf nur in trockenen Räumen betrieben werden.

...Plus een weelde aan eigenschappen en schakelingen

1. DOLBY ruisonderdrukkings in- en uitgangen
2. 4 Kanals adaptor aansluitingen (in combinatie met Dolby aansluiting)
3. SOUND INJECTION schakeling
4. Twee nabandcontrole schakelingen
5. Handige bandmonitor en bandkopieer schakelaars
6. Aansluitmogelijkheid voor 3 stel luidsprekers
7. 2 Stel pick up ingangen
8. FM detector uitgang
9. Coax kabel aansluiting
10. Volumeregeling met trapsgewijze klikregelaar

WAARSCHUWING: Om risico op brand of schok te vermijden, dit apparaat niet aan regen of vocht blootstellen.

...plus en mängd andra egenskaper

1. Uttag för Dolby-brusreduceringssystem
2. Uttag för 4 kanals adaptor (i komb. med Dolby uttaget.)
3. Mixningskrets.
4. Två kretsar för efterbandkontroll.
5. Bekväma efterband och bandkopieringsomkopplare.
6. Uttag för 3 par högtalare.
7. Uttag för 2 st skivspelare.
8. Speciell utgång från FM-detektorn.
9. Antennkontakt av koaxialtyp.
10. Volymkontroll i fasta steg.

VARNING: För att förhindra eld och förstörelse, utsätt inte apparaten för regn och smuts.

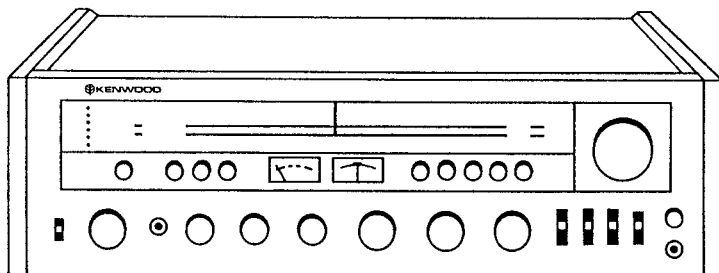


Schéma d'interconnexions

Anschluß-Schema

Aansluitschema

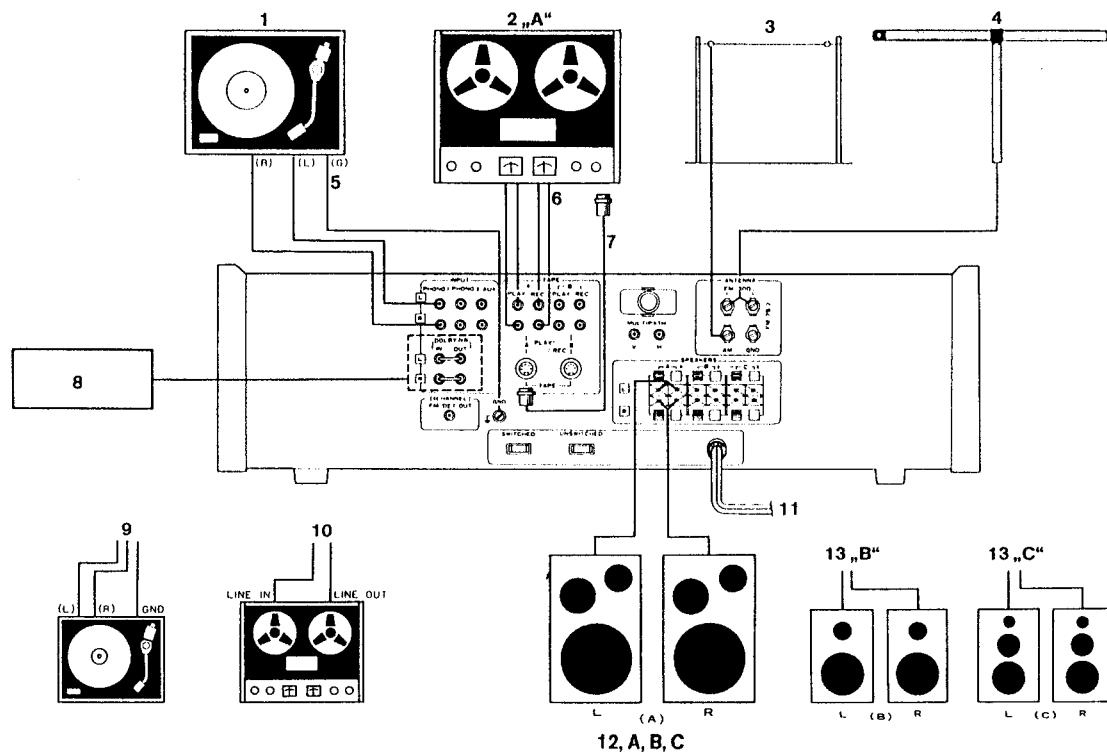
Anslutningsdiagram

— Tourne-disque ● 2 „A“ — Enregistreur A ● 2 „B“ — Enregistreur B ●
— Antenne extérieure AM ● 4 — Antenne intérieure FM 300 Ω ●
5 — Terre Sortie ● 6 — Entrée ● 7 — Câble DIN ● 8 — Détails
voir page 00 ● 9 — Vers les prises PHONO 2 ● 10 — Vers les prises
TAPE B ● 11 — Vers la prise de courant ● 12 (A), (B), (C) — Haut-
parleurs (A), (B), (C) ● 13 „A“B“ — Vers les bornes SPEAKERS B ●
13 „C“ — Vers les bornes SPEAKERS C

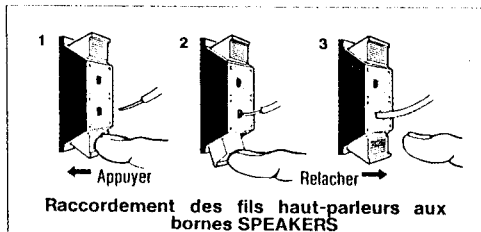
1 — Plattenspieler ● 2 „A“ — Tonbandgerät „A“ ● 2 „B“ — Tonband-
gerät „B“ ● 3 — MW-Außenantenne ● 4 — UKW-Beihellsantenne ●
5 — Wiedergabeleitung ● 6 — Aufnahmeleitung ● 7 — DIN-Überspiel-
kabel ● 8 — Näheres auf Seite 00 ● 9 — zu den Anschlußbuchsen
PHONO 2 ● (L) — links ● (R) — rechts ● 10 — zu den Anschlußbuchsen
B TAPE ● 11 — zur Netzsteckdose ● 12 — Lautsprechergruppe ● 13 „B“ —
zu den Anschlußklemmen „B“ SPEAKERS ● 13 „C“ — zu den Anschluß-
klemmen „C“ SPEAKERS

1 — draaitafel ● 2 A en 2 B — bandrecorder A en B ● 3 — AM buiten-
antenne ● 4 — 300 ohm FM binnenantenne ● 5 — Lijnuitgang ● 6 —
Lijningang ● 7 — DIN snoer ● 8 — voor details zie pag. 00 ● 9 — naar
PHONO 2 JACKS ● 10 — naar TAPE „B“ JACKS ● 11 — naar stopcontact
● 12 — luidsprekerpaar (A), (B), (C) ● 13 — naar „B“ en „C“ luidspreker-
klemmen

1 — skivspelare ● 2 — Bandspelare ● 3 — Utomhusantenn för AM ●
4 — Inomhusantenn för FM ● 5/6 — Linje ● 7 — DIN-sladd ● 8 — För
detaljer se sidan 00 ● 9/10 — pick-upingång ● 11 — Till nätuttag ●
12 — Högtalarsystem ● 13 — Till anslutningskontakterna för hög-
talarpar „B“



Raccordement



Raccordement aux haut-parleurs et commutateur SPEAKER

Au cas où vous ne disposez que d'une paire de haut-parleurs, raccordez le haut-parleur de droite aux bornes droites, et le haut-parleur de gauche aux bornes gauches SPEAKERS "A" du récepteur. Si, par mégarde, les bornes (+) et (-) ou les fils des haut-parleurs sont inversés, vous vous en rendez vite compte à l'écoute. En effet, le son venant du centre des haut-parleurs sera reproduit sans les basses.

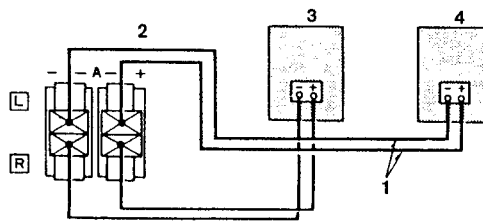
Lorsque vous désirez utiliser une deuxième paire de haut-parleurs, raccordez le haut-parleur de droite aux bornes droites, et le haut-parleur de gauche aux bornes gauches SPEAKERS "B" du récepteur. Une troisième paire de haut-parleurs peut être raccordée de la même manière aux bornes SPEAKERS "C".

Lorsque vous n'utilisez qu'une paire de haut-parleurs, raccordée aux bornes SPEAKERS "A" ou "B", vous n'entendez aucun son, si le commutateur SPEAKERS est en position A+B.

Lors du raccordement des fils haut-parleurs aux bornes SPEAKERS, veillez à ce que les extrémités des conducteurs ne se touchent pas ou ne touchent une borne voisine. Torsadez-les plutôt soigneusement, pour éviter tout risque de court-circuit.

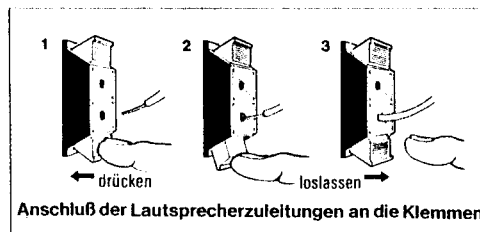
Mise en phase des haut-parleurs

1. Placez le INPUT SELECTOR sur FM.
2. Placez le commutateur MODE sur MONO.
3. Réglez le récepteur sur la station radiophonique désirée, en utilisant le bouton TUNING.
4. Si le son vient directement de face, les haut-parleurs sont en phase. Si, par contre, le son vient des deux côtés et que vous constatez une perte considérable des basses, les haut-parleurs ne sont pas en phase. Dans ce cas, inversez les fils d'un des haut-parleurs.



1 — Inverser les fils d'un des haut-parleurs 2 — Bornes SPEAKERS 3 — (Droit) 4 — (Gauche)

Anschluß-Anweisungen



Lautsprecher-Anschlüsse und -Schalter

Soll nur eine Lautsprechergruppe angeschlossen werden, ist diese mit den Klemmen „A“ SPEAKERS L und „A“ SPEAKERS R, wie auf dem Anschluß-Schema gezeigt, zu verbinden. Bei versehentlichem Vertauschen der Plus- und Minusadern des Zuleitungskabels schwingen die Lautsprechermembranen nicht gleichphasig, was sich durch einen starken Abfall der tiefen Frequenzen in der Mitte zwischen beiden Lautsprechern bemerkbar macht. Ein zweites und drittes Lautsprecherpaar ist in der gleichen Weise an die L- und R-Klemmen „B“ SPEAKERS bzw. „C“ SPEAKERS anzuschließen.

Wird nur ein Lautsprecherpaar an die Klemmen „A“ SPEAKERS oder „B“ SPEAKERS angeschlossen, ist in der Stellung A+B des SPEAKERS-Schalter keine Wiedergabe möglich. Beim Anschluß der Lautsprecher ist darauf zu achten, daß sich die feinen Litzendrähte der Zuleitungskabel nicht gegenseitig oder die benachbarte Anschlußklemme berühren. Es ist ratsam, die freigelegten Litzen der Zuleitungskabel fest miteinander zu verdrehen und leicht zu verzinnen, wodurch Kurzschlüsse vermieden werden.

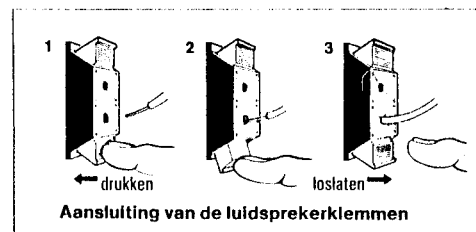
Prüfung der Lautsprecher-Phasenlage

Die richtige Phasenlage der Lautsprecher läßt sich wie folgt bestimmen:

1. SELECTOR-Schalter auf FM stellen
2. MODE-Schalter in Stellung MONO bringen
3. Den Receiver durch Betätigung des TUNING-Drehknopfes auf einen stark einfallenden UKW-Sender abstimmen.
4. Falls der Schalleindruck direkt aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprechern wahrnehmbar ist, sind diese phasenrichtig angeschlossen. Scheint der Schalleindruck jedoch von beiden Seiten mit deutlicher Einbuße der niedrigen Frequenzen zu kommen, schwingen die Lautsprecher nicht gleichphasig. In diesem Fall die beiden Adern des Zuleitungskabels an einem Lautsprecher vertauschen.

1 — Anschlüsse des LINKEN oder RECHTEN Lautsprecher vertauschen 2 — Lautsprecher-Anschlußklemmen 3 — rechts 4 — links

Het aansluiten van Uw KR-9400



Luidsprekeraansluiting en Luidsprekerschakelaar

Wanneer slechts één stel luidsprekers wordt aangesloten, moet de rechter luidspreker op de rechter luidspreker uitgangen „A“ worden aangesloten en de linker luidspreker op de linker luidspreker uitgangen „A“. Wanneer de plus of min van het linker- of rechter kanaal omgekeerd is aangesloten, zal uit het midden komend geluid negatief worden beïnvloed door gebrek aan scheiding. Om een tweede stel luidsprekers aan te sluiten moet de rechter luidspreker op de rechter klemmen, de linker op de linker klemmen van luidspreker „B“ uitgang worden aangesloten. Op dezelfde manier kan een derde stel luidsprekers op de „C“ uitgangen worden aangesloten.

Er is geen geluid hoorbaar, wanneer de luidsprekerknop (SPEAKERS) op het frontpaneel in stand A+B of A+C staat en slechts één stel luidsprekers wordt gebruikt, aangesloten op de „A“ SPEAKERS klemmen of de „B“ of „C“ dito's. Bij het aansluiten van de luidsprekersnoeren aan de SPEAKERS klemmen moet worden opgelet, dat losse blanke draad-einden niet elkaar of tegenoverliggende klemmen raken.

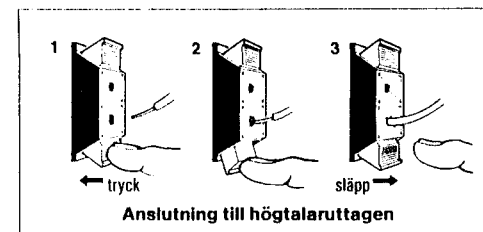
In-fase aansluiten van de luidsprekers

Of de luidsprekers in fase zijn, kan als volgt worden gecontroleerd:

1. Zet de programmelectroknop in stand FM.
2. Zet de mono/stereoknop (MODE) op MIX.
3. Stem met de afstemknop af op de gewenste zender.
4. Wanneer nu het geluid direct van voren komt, zijn de luidsprekers in fase; wanneer het geluid van weerskanten komt en een merkbaar verlies aan lage tonen optreedt, zijn ze uit fase. In dat geval de aansluitnoeren van één der luidsprekers ompolten.

1 — Verwissel de draadverbindingen van de luidspreker LINKS of RECHTS 2 — luidsprekerklemmen 3 — links 4 — rechts

Anslutningsinstruktioner



Högtalaranslutningar och högtalaromkopplare

Vid anslutning av bara ett par högtalare, anslut den högra högtalaren till höger anslutningskontakt och vänster högtalare till vänster anslutningskontakt, märkt "A". Skulle plus eller minus på höger eller vänster kanal förväxlas, kommer ljudet mitt i att låta basfattigt. Vid anslutning av ett andra par högtalare anslut höger högtalare till den högra högtalaranslutningskontakten och vänstra högtalaren till vänster anslutningskontakt, märkt "B".

Något ljud kommer inte att höras då högtalaromkopplaren på frontpanelen står i läge A+B, då bara ett par högtalarsystem används, anslutna till antingen "A" eller "B" uttaget. Vid anslutning av högtalarledningarna till uttagen på baksidan, kontrollera att den skalade delen av ledningarna är ordentligt inne i snabbkontaktarna och att de ej får kontakt med varandra utanför.

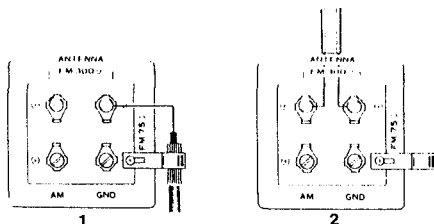
Den skalade delen på ledningen bör antingen vara född eller ordentligt ihoptvinnad så ej kortslutning uppstår mellan ledarna.

Fäsnig av högtalarna

Högtalarfäsnig kan göras på följande sätt:

1. Sätt SELECTOR-omkopplaren i läge FM.
2. Sätt MODE-omkopplaren i läge MONO.
3. Ställ in en station med TUNING-ratten.
4. Om ljudet kommer "direkt" från mitten är högtalarna i fas. Om ljudet tycks komma från båda sidorna och det låter märkbart basfattigt, är högtalarna ur fas. I detta fall skiftas polariteten (de båda anslutningsledningarna) på den ena högtalaren.

1 — Skifta anslutningen på antingen HÖGER eller VÄNSTER högtalare. 2 — Anslutningskontakt till högtalare



Branchement de l'antenne FM

1 = Câble coaxial 75 ohms ● 2 = Antenne 300 ohms

accordement des antennes

Antenne FM

Les signaux émis en fréquence modulée se propageant en ligne droite, ils faiblissent derrière les collines et les bâtiments élevés, même dans les régions proches de l'émetteur radiophonique. Ils deviennent faibles également dans les régions plus éloignées de la station-émettrice, même si aucun obstacle empêche leur propagation en ligne directe. Il importe, par conséquent, d'installer une bonne antenne FM, le plus efficacement possible, de manière à bénéficier d'une réception de qualité optimale. Dans les régions proches de l'émetteur FM, où les signaux sont forts, il suffit de tendre au maximum l'antenne intérieure, type T, fournie avec l'appareil, et de la raccorder aux bornes FM 300 Ω ANTENNA. Orientez-la soigneusement dans la direction qui donne la meilleure réception et la plus grande clarté.

Dans les zones sujettes à des interférences FM multipath, par exemple derrière les collines ou à proximité de bâtiments élevés, l'utilisation d'une antenne extérieure est vivement recommandée. Il en va de même pour la réception de stations FM faibles ou éloignées. Raccordez les deux conducteurs de l'antenne FM 300 ohms aux bornes ANTENNA FM 300 Ω, et le câble coaxial 75 ohms aux bornes FM 75 Ω.

Antenne AM

L'antenne-tige ferrite, incorporée dans l'appareil, assurera une réception satisfaisante de toutes les stations AM locales. Comme cette antenne possède des propriétés directionnelles, vous pouvez l'orienter dans la direction qui donne la meilleure réception.

Dans les zones limites de propagation ou les endroits entourés de bâtiments à charpente en acier, où il n'est pas possible d'obtenir une réception convenable avec l'antenne-tige ferrite, il est nécessaire de prévoir une antenne AM extérieure.

Raccordez-la à la borne AM.

Les cordons-secteur, fils haut-parleurs etc. se trouvant à proximité de la tige ferrite peuvent nuire à la bonne réception. Tenez-les donc aussi écartés que possible de l'antenne AM.

Anschluß der UKW-Antenne

1 = 75 Ohm-Coaxkabel ● 2 = 240 . . 300 Ohm-Flachbandkabel

Antennenanschluß

Anschluß der UKW-Antenne

Die von UKW-Sendern ausgestrahlten Signale breiten sich geradlinig, d. h. auf dem direkten Wege zwischen Sender- und Empfänger-Standort aus. Hindernisse auf diesem Wege, wie Berge, Hochhäuser, usw. verschlechtern selbst in unmittelbarer Sendernähe den Empfang ganz erheblich. Aber auch ohne derartige Hindernisse nimmt die Stärke der UKW-Signale mit zunehmender Entfernung vom Sender spürbar ab. Ein einwandfreier UKW-Empfang ist daher ohne eine entsprechende Antenne allgemein unmöglich.

In unmittelbarer Sendernähe reicht die mitgelieferte Behelfsantenne aus 300 Ohm-Flachbandkabel fast immer aus. Sie sollte so verlegt werden, daß der bevorzugt gehörte Sender mit größter unverzerrter Lautstärke zu empfangen ist. Die optimale Lage der Antenne muß durch Versuche ermittelt werden. Sie wird an die mit „FM 300 OHM“ bezeichneten Klemmen an der Rückwand des Receivers angeschlossen.

In Gegenden mit schlechten UKW-Empfangsbedingungen, z. B. solchen, die im „Empfangsschatten“ von Bergen oder Hochhäusern liegen, ist eine UKW-Außenantenne unerlässlich, desgleichen zum Empfang schwacher oder weit entfernter Sender. Wird als Niederführung eine 240 . . 300 Ohm-Flachbandantenne verwendet, ist diese an die Klemmen „FM 300 OHM“ anzuschließen. Bei Verwendung von 75 Ohm-Coaxkabel ist dessen Innenleiter gemäß nebenstehender Skizze mit der Klemme „FM 75 OHM“, die Abschirmung mit der neben der „GND“-Klemme gelegenen Kabelschelle zu verbinden.

Anschluß der MW-Antenne

Für den Empfang von MW-, Orts- und Regionalsendern dürfte die eingebaute, schwenkbare Ferritantenne in den meisten Fällen ausreichen. Da diese Antenne eine ausgeprägte Richtwirkung aufweist, ist sie von Fall zu Fall so auszurichten, daß der empfangene MW-Sender mit maximaler, unverzerrter Lautstärke zu hören ist.

Für MW-Fernempfang und in ungünstigen Empfangslagen ist eine MW-Außenantenne erforderlich, deren Niederführung an die Klemme „AM“ auf der Receiver-Rückwand angeschlossen wird.

Hinweis: Netz-, NF- und Lautsprecher-Anschlußkabel, die parallel zu den Antennen-Anschlußkabeln verlegt sind, können den Empfang durch Brummeinstreuungen mitunter beeinflussen. Diese Kabel sollten daher möglichst weit von den Antennenanschlüssen und der Ferritantenne des Receivers entfernt verlegt werden.

FM Antenne aansluiting

1 = coaxiale kabel 75 Ohm ● 2 = voeding 300 Ohm

Aansluiting van Uw KR-9400

FM Antenne aansluiting

Omdat FM radiosignalen een rechte weg afleggen, worden ze achter heuvels en gebouwen zwak, zelfs in de buurt van een zender. Ook worden FM signalen zwak in gebieden, die ver van de zender zijn verwijderd, hoewel er geen enkele hindernis op hun weg voorkomt. Daarom moet een goede FM antenne worden opgesteld op de best mogelijke manier om een zo goed mogelijke FM ontvangst te waarborgen. In gebieden dichtbij een FM zender, waar het signaal krachtig is, kan de bijgeleverde T-voeringe kamerantenne over de hele lengte worden uitgestrekt en op de FM 300 Ohm ANTENNA ingangen worden aangesloten. Deze antenne moet zodanig worden opgehangen, dat hij maximale signaalsterkte en minimale vervorming geeft. In gebieden, waar FM meerweg interferentie optreedt, zoals plaatsen achter heuvels of in de schaduw van gebouwen, moet een FM buitenantenne worden gebruikt. Een buitenantenne wordt ook aangeraden voor de ontvangst van zwakke en ver verwijderde FM zenders. De aansluitingen moeten als volgt worden gemaakt: verbind de beide draden van de buitenantenne met de tuner en wel zodanig, dat de 300 Ohms lintkabel op de 300 Ohm ingang wordt aangesloten en/of de 75 Ohm coaxkabel op de 75 Ohm ingang.

AM Antenne aansluiting

De ferriet staafantenne, die achterop de tuner is gemonteerd, zal voor bevredigende ontvangst van nabijgelegen zenders met een krachtig signaal zorgen. Omdat deze staafantenne richteigenschappen heeft, kan zijn richting worden aangepast om een zo goed mogelijke ontvangst van de zender, waarop is afgestemd, te krijgen.

In randgebieden, waar geen bevredigende ontvangst met de ferriet staafantenne mogelijk is, moet een AM buitenantenne op de AM antenneklem worden aangesloten.

Opmerking: Netsnoeren, die vlak langs de AM staafantenne lopen, kunnen de ontvangst nadelig beïnvloeden. Houd ze daarom zo ver mogelijk uit de buurt van de ferriet staafantenne.

Anslutning av FM antenn

1 = 75 ohm koaxialkabel ● 2 = 300 ohm bandkabel

Antennanslutningar

Anslutning av FM antenn

Eftersom den utsända FM signalen utfredar sig, som en rät linje, kan signalstyrkan bli ganska liten bakom berg och byggnader även i närheten av radiostationen. FM-signalen blir också svaga i områden långt från stationen även fast det inte finns någonting i vägen mellan sändare och mottagare. Därför bör man installera en FM-antenn på det mest effektiva sättet för bästa FM-mottagning.

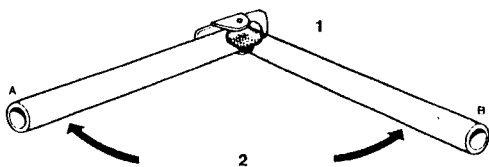
I områden nära stationen, där signalstyrkan är hög, räcker det att sträcka ut den medföljande T-antennen och ansluta den till uttaget märkt FM 300 Ω ANTENNA. Denna antenn bör noggrant hängas upp i den riktning som ger den bästa mottagning och klarhet.

I områden där FM-multipath-interferenser kan uppstå, som t.ex. bakom berg eller i skuggan av hus, bör en FM-antenn för utomhusbruk användas. Utomhusantenn rekommenderas också alltid vid svaga och avlägsna FM-stationer. Anslutningarna bör göras på följande sätt: 300 ohm bandkabel skall anslutas till uttaget märkt FM 300 Ω, och 75 ohm koaxialkabel till uttaget märkt FM 75 Ω.

Anslutning av AM antenn

Den vridbara inbyggda ferritantennen för AM garanterar tillfredställande mottagning av alla lokala AM-stationer. Eftersom denna antenn har riktverkan, bör den justeras till den position, som ger starkast signalstyrka. I områden långt från stationen eller områden omringade av metalliska byggnationer där inte tillfredställande mottagning kan erhållas med ferritantennen, bör en AM-antenn för utomhusbruk anslutas till uttaget märkt AM.

Anm.: Nätledningar, högtalarledningar, etc., som ligger i närheten av antennen kan ge upphov till störningar (interferenser). Håll denna typ av ledningar så långt ifrån ferritantennen som möjligt.



Réglage de l'antenne AM

1 — "B" pour la meilleure réception possible ● 2 — Repérer la position la plus sensible dans cet angle

Raccordement du tourne-disque

Les deux câbles blindés de votre tourne-disque se terminent normalement par des fiches "phono". Raccordez le canal gauche du tourne-disque à la prise d'entrée "L" PHONO 1, et le canal droit à la prise d'entrée "R" PHONO 1.

Si vous utilisez un deuxième tourne-disque, ou bien un tourne-disque permettant la reproduction des disques CD-4, raccordez le canal gauche à la prise d'entrée "L" PHONO 2, et le canal droit à la prise d'entrée "R" PHONO 2.

Lorsque votre tourne-disque est muni d'un fil de terre, raccordez-le à la borne GND du récepteur, afin d'éviter un bourdonnement.

Raccordement de l'enregistreur

Enregistrement

Raccordez l'entrée du canal gauche de votre enregistreur à la prise TAPE A "L" REC, et l'entrée du canal droit à la prise TAPE A "R" REC.

Lecture

Raccordez la sortie du canal gauche de votre enregistreur à la prise TAPE A "L" PLAY, et la sortie du canal droit à la prise TAPE A "R" PLAY.

Prise DIN (prises REC/PLAY)

Si votre enregistreur est équipé d'une prise DIN, raccordez-la à la prise REC/PLAY en utilisant un câble DIN. Avec les prises DIN, l'enregistrement et la lecture se font par le même câble.

Important: Lorsque vous raccordez votre enregistreur avec un câble DIN, les douilles REC et PLAY ne doivent pas être utilisées. Cependant, en vue d'une meilleure qualité d'enregistrement et de lecture, il est conseillé d'utiliser les douilles REC et PLAY plutôt que la prise DIN.

Einstellung der MW-Ferritantenne

1 — bester Empfang in Stellung „B“ ● 2 — optimale Empfangseigenschaften innerhalb dieses Winkels ermitteln

Anschluß von Plattenspielern

Fast alle Plattenspieler sind mit getrennten, abgeschirmten Anschlußkabeln und RCA/Cinch-Steckern für den linken und rechten Kanal ausgestattet. Das Kabel für den linken Kanal mit der Buchse „L“ PHONO 1, das für den rechten Kanal mit der Buchse „R“ PHONO 1 an der Receiver-Rückwand verbinden.

Soll noch ein weiterer Plattenspieler angeschlossen werden, ist dessen Kabel für den linken Kanal mit der Buchse „L“ PHONO 2, das für den rechten Kanal mit der Buchse „R“ PHONO 2 an der Receiver-Rückwand zu verbinden.

Bei Verwendung von Plattenspielern mit DIN-Anschlußstecker ist ein Adapter erforderlich. Näheres hierüber erfahren Sie bei Ihrem Kenwood-Fachhändler.

Falls der Plattenspieler über eine Erdungsklemme (GND) verfügt, ist über eine isolierte Schallklotz eine Verbindung zwischen dieser Klemme und der GND-Klemme an der Receiver-Rückwand herzustellen, um Brummeinstreuungen zu verhindern.

Anschluß von Tonbandgeräten

Aufnahme

Zur Aufnahme von Bandaufzeichnungen ist das Tonbandgerät wie folgt an den Receiver anzuschließen: Aufnahmekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE A „L“ REC, das für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE A „R“ REC verbinden.

Wiedergabe

Zur Wiedergabe von Bandaufzeichnungen ist das Tonbandgerät wie folgt an den Receiver anzuschließen: Wiedergabekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE A „L“ PLAY, das für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE A „R“ PLAY verbinden.

Anschluß von Tonbandgeräten mit DIN-Steckverbindungen

Tonbandgeräte mit genormten 5-poligen Steckverbindungen nach DIN 45524 werden direkt an die DIN-Buchse REC/PLAY auf der Rückwand des Receivers angeschlossen. Dadurch sind Aufnahme und Wiedergabe von Tonbandaufzeichnungen über nur ein einziges Kabel, das sogenannte „Überspielkabel“ möglich.

Hinweis: Bei Verwendung eines DIN-Überspielkabels dürfen die Buchsen REC und PLAY des Receivers nicht beschaltet werden. Erfahrungsmäßig bringen Aufnahmen und Wiedergabe von Bandaufzeichnungen über einzelne abgeschirmte Kabel eine bessere Klangqualität als dies bei der Verwendung von DIN-Überspielkabeln der Fall ist.

AM Antenne stand

1 — „B“ stand voor de beste mogelijke ontvangst ● 2 — De meest gevoelige schikking opzoeken tussen deze punten

Platenspeler aansluiting

De beide afgeschermdde snoeren van Uw stereo platenspeler zijn gewoonlijk voorzien van cinch stekers. Sluit het linkerkanaal van de platenspeler aan op de „L“ PHONO ingang, het rechterkanaal op de „R“ PHONO ingang.

Wanneer een tweede platenspeler wordt gebruikt om met twee draaitafels te kunnen werken, of wanneer de platenspeler wordt gebruikt voor weergave van CD-4 platen, moet het linkerkanaal daarvan op de „L“ PHONO 2 ingang en het rechter op de „R“ PHONO 2 ingang worden aangesloten.

Wanneer de platenspeler een aardleiding heeft, kan deze op de GND aardklem van de tuner-versterker worden aangesloten om brom te voorkomen.

Bandrecorder aansluiting

Opname

Een bandrecorder kan als volgt voor opname worden aangesloten: Ingang linker kanaal bandrecorder naar TAPE A „L“ REC uitgang. Ingang rechter kanaal bandrecorder naar TAPE A „R“ REC uitgang.

Weergave

Een bandrecorder kan als volgt voor weergave worden aangesloten: linker kanaal uitgang van de rechter uitgang naar de bandrecorder naar TAPE A „L“ PLAY ingang, rechter uitgang naar de TAPE A „R“ PLAY ingang.

DIN aansluiting (opname/weergave aansluiting)

Wanneer Uw bandrecorder is voorzien van een DIN aansluiting, kan deze met een DIN kabel op de REC/PLAY aansluiting worden aangesloten. Een DIN aansluiting maakt het mogelijk via één snoer op te nemen en weer te geven.

Opmerking: Wanneer een DIN kabel wordt gebruikt om de recorder aan te sluiten, moeten de PLAY en REC klemmen niet worden gebruikt. Terwille van optimale opname en weergave verdient het aanbeveling, dat de recorder wordt aangesloten via de PLAY en REC verbindingen inplaats van de DIN aansluiting.

Antenninställning för AM

1 — "B" för bästa möjliga mottagning ● 2 — Lokalisera ferritantennen för bästa känslighet mellan dessa punkter.

Anslutning av skivspelare

De två skärmade kablarna från Din stereoskivspelare är normalt försedda med phono-kontakter. Anslut vänster kanal från skivspelaren till uttaget märkt "L" PHONO 1, och den högra kanalen till "R" PHONO 1.

Om ytterligare en skivspelare används, eller om skivspelaren används för avspeling av CD-4 skivor, anslut vänster kanal till uttaget märkt "L" PHONO 2, och höger kanal till "R" PHONO 2.

Om skivspelaren har en jordanslutningsledning, anslut denna till uttaget på receptorn märkt GND för att undvika brum.

Anslutning av bandspelare

Avspeling

En bandspelare kan anslutas enligt följande för avspeling. Vänster kanal ut från bandspelaren till uttaget märkt TAPE A "L" PLAY. Höger kanal ut från bandspelaren till TAPE A "R" PLAY.

Inspeling

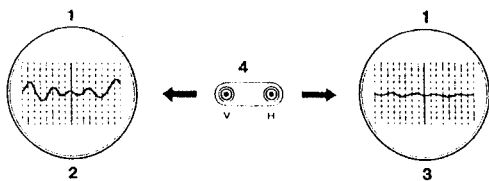
En bandspelare kan anslutas för inspelning enligt följande: Vänster kanal in i bandspelaren till uttaget märkt TAPE A "L" REC. Höger kanal in i bandspelaren till TAPE A "R" REC.

DIN-uttag (REC/PLAY CONNECTOR)

Om DIN bandspelare är utrustad med ett DIN-uttag, anslut detta till REC/PLAY uttaget med en DIN-anslutningskabel. Med en enda DIN-sladd är det alltså möjligt att både spela in och av.

Anm.: När en DIN-sladd används vid anslutning av bandspelare skall PLAY och REC uttagen användas.

För bästa in/avspelningskvalitet, emellertid, är det bättre att ansluta bandspelaren till PLAY och REC uttagen istället för DIN-uttaget.



Tracé d'ondes multipath

1 = Oscilloscope ● 2 = Tracé d'onde multipath indésirable ● 3 = Tracé d'ondes directe désirable

AUX (entrées auxiliaires)

Le tourne disque, l'enregistreur ou tout autre appareil que vous raccorderez aux prises AUX, doivent avoir une puissance de sortie d'au moins 150 mV.

Prise FM DET OUT

Ce récepteur est pourvu d'une sortie de circuit détecteur FM, afin qu'il puisse faire face aux futures émissions quadraphoniques "Discrete", en fréquence modulée. Il suffira alors de raccorder à cette prise un simple démodulateur pour profiter pleinement de ce nouveau progrès.

Douilles DOLBY NR

Les douilles DOLBY NR sont destinées au raccordement d'un adaptateur DOLBY NR, permettant non seulement la reproduction en Dolby des émissions radiophoniques FM, mais aussi l'enregistrement et la lecture en Dolby, en raccordant l'enregistreur à l'adaptateur. Détails: voir page 18.

Prises MULTIPATH

Si vous disposez d'un oscilloscope, raccordez-le à ces prises. Vous pourrez ainsi observer visuellement le tracé des ondes entrantes et ensuite orienter l'antenne dans la direction qui donne les profils d'ondes les moins tourmentés. Voir figure ci-dessous.

Prises de courant alternatif

Les prises de courant alternatif se trouvant au panneau arrière du récepteur peuvent être utilisées pour alimenter d'autres appareils, comme par exemple un tourne-disque, un enregistreur etc.

1. Prise commutable (SWITCHED)

Cette prise est commandée par l'interrupteur POWER du récepteur (capacité maximum 100 watts).

2. Prise directe (UNSWITCHED)

Cette prise est toujours disponible (capacité maximum 200 watts).

Mehrfachecho-Signal

1 = Oszilloskop ● 2 = unerwünschtes Mehrfachecho-Signal ● 3 = einwandfreies UKW-Empfangssignal

Anschluß von Zusatzgeräten

Zusatzgeräte wie KW-Tuner, Stereo-Cassettene recorder o. a. die eine Frequenzspannung von mindestens 150 mV abgeben müssen, sind an die Buchse AUX (Reserve) auf der Receiver-Rückwand anzuschließen.

Decoder-Anschlußbuchse (FM DET OUT)

Nach Einführung der Rundfunk-Quadrofonie kann an diese Buchse der zum Empfang von diskret-quadrofonischen UKW-Rundfunksendungen erforderliche 4 Kanal-Decoder angeschlossen werden.

Anschlußbuchsen DOLBY NR

Wird an diese Buchse ein geeigneter Dolby-Adapter angeschlossen, ist nicht nur die Wiedergabe von nach dem Dolby-Verfahren ausgestrahlten UKW-Rundfunksendungen möglich, sondern auch Aufnahme und Wiedergabe von Bandaufzeichnungen nach dem Dolby-Verfahren, wobei der Adapter direkt an das Tonbandgerät anzuschließen ist. Näheres darüber auf Seite 18.

MULTIPATH-Anschlußbuchsen

Zur Darstellung unerwünschter Reflexsignale und Mehrfachechos bei UKW-Empfang kann an diese Buchsen ein geeignetes Allzweck-Oszilloskop angeschlossen werden. Durch entsprechende Einstellung der Antenne und Auswertung der Oszillogramme läßt sich in den meisten Fällen das Empfangssignal so weit verbessern, wie die nachfolgende Skizze zeigt.

Zusatz-Netzsteckdose

In der BRD dürfen diese Zusatz-Netzsteckdosen aus Sicherheitsgründen nicht benutzt und evtl. bereits werksseitig angebrachte Schutzabdeckungen unter keinen Umständen entfernt werden.

Meerweg golfvorm

1 = oscilloscoop ● 2 = ongewenste golfvorm ● 3 = gewenste golfvorm ● 4 = meerweg (multipath)

AUX reserve Ingangen

Wanneer een tuner, bandrecorder of ander apparaat hierop wordt aangesloten, moet deze een uitgangsspanning van tenminste 150 mV leveren.

FM DET OUT aansluiting

De FM detectorschakeling uitgang is hier beschikbaar, waardoor de tuner-versterker geschikt is voor toekomstige 4-kanaals FM uitzendingen. Wanneer discrete 4-kanaals FM uitzendingen een feit worden, kan een hierop aangesloten eenvoudige demodulator U in staat stellen deze komende ontwikkeling te genieten.

Dolby ruisonderdrukkingsaansluiting (DOLBY NR jacks)

Wanneer een Dolby ruisonderdrukkingsadapter wordt aangesloten op de „DOLBY NR“ aansluitingen van de tuner-versterker, kunnen niet alleen FM Dolby uitzendingen worden weergegeven, maar wanneer de tapedeck op de adaptor zelf is aangesloten, is gedolbyseerde opname en weergave mogelijk. Zie voor verdere details pag. 18.

FM meerweg uitgang

Wie over een oscilloscoop beschikt, kan deze aansluiten en de golfvorm van het binnenkomend FM signaal bekijken om dan de antenne zo te richten, dat de minste vervorming van de golfvorm optreedt. Zie onderstaande figuur.

Netuitgangen

De netuitgangen op het achterpaneel kunnen worden gebruikt voor de stroomvoorziening van andere componenten, als platenspeler, bandrecorder enz.

Indirekte uitgang: deze wordt via de netschakelaar op het voorpaneel bediend. De maximum capaciteit is 100 W.

Direkte uitgangen: deze staan permanent onder spanning. De maximum capaciteit is 200 W.

Opmerking: Wanneer deze uitgang op Uw apparaat is afgedekt, dient U Uw dealer te raadplegen, wanneer U ze wilt gebruiken.

"Multipath distorted" vågform

1 = Oscilloskop ● 2 = Önskad vågform ● 3 = Önskad vågform

AUX (extra Ingångar)

När en radiodel, bandspelare eller någon annan programkälla ansluts, måste den ha en utväg på minst 150 mV.

Utgång för FM DET

FM-detektor kretsens utgång finns här tillgänglig så att receiveern är helt klar för framtida 4-kanaliga FM-sändningar. När 4-kanaliga FM-sändningar blir verklighet, räcker det att ansluta en demodulator till detta uttag för att utnyttja denna kommande möjlighet.

Uttag för Dolby brusreduceringssystem

Om en Dolbyadapter ansluts till uttaget märkt "DOLBY NR" kan inte bara FM-Dolbyutsändningar avlyssnas, utan om en bandspelare ansluts direkt till adaptern går det att in- och avspela med Dolbysystemet. För ytterligare upplysningar se sid. 18.

Multipath uttag

För dem som har ett oscilloskop tillgängligt kan man ansluta detta direkt till apparaten och kontrollera den inkommande vågformen hos FM-signalen. Antennen riktas då till den position, som ger den minst distorderade vågformen. Se figuren nedan.

Les commandes et leurs fonctions

1 Commutateur POWER (interrupteur principal)

ON - mise en marche de l'appareil.
OFF - arrêt de l'appareil

2 Commutateur SPEAKERS (commande haut-parleurs)

OFF - les haut-parleurs sont mis hors circuit, pour l'écoute privée des écouteurs.
A - mise en circuit des haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS A.
B - mise en circuit des haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS B.
A+B - mise en circuit simultanée des deux paires de haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS A et B.
C - mise en circuit des haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS C.

3 Douille PHONES (prise pour écouteurs)

Brancher ici les écouteurs. Placer le commutateur SPEAKERS en position OFF pour mettre les haut-parleurs hors circuit.

4 TONE CONTROL (contrôle de tonalité)

BASS (contrôle des graves)

En tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, les graves sont renforcées, en le tournant dans le sens opposé, elles sont diminuées. La position 0 procure une tonalité neutre.

MID (contrôle des mediums)

En tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, les mediums sont accentués, en le tournant dans le sens opposé, elles sont diminuées. La position 0 procure une tonalité neutre.

TREBLE (contrôle des aigus)

En tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, les aigus sont renforcés, en le tournant dans le sens opposé, elles sont diminuées. La position 0 procure une tonalité neutre.

Regler, Schalter und ihre Funktionen

1 Netzschalter (POWER)

In Stellung ON des Schalterknopfes ist das Gerät ein-, in Stellung OFF ausgeschaltet.

2 Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS)

OFF - In dieser Stellung sind alle angeschlossenen Lautsprecher zwecks Kopfhörer-Wiedergabe abgeschaltet.
A - In dieser Stellung ist das an die Klemmen A SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.
B - In dieser Stellung ist das an die Klemmen B SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.
A+B - In dieser Stellung sind die an die Klemmen A SPEAKERS und B SPEAKERS angeschlossenen Lautsprecherpaare gleichzeitig zugeschaltet.
C - In dieser Stellung ist das an die Klemmen C SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.

3 Kopfhörer-Anschlußbuchse (PHONES)

Zur ungestörten Wiedergabe kann an diese Buchse ein Stereo-Kopfhörer angeschlossen werden. Der Lautsprecher-Wahlschalter ist dann in Stellung OFF zu bringen.

4 Klangregler (TONE CONTROL)

Baßregler (BASS)

Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die tiefen Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung des Knopfes ist der Frequenzgang linear.

Mitteltonregler (MID)

Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die mittleren Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung des Knopfes ist der Frequenzgang linear.

Höhenregler (TREBLE)

Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die hohen Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung des Knopfes ist der Frequenzgang linear.

Bedieningorganen en hun funkties

1 Netschakelaar (POWER)

ON - In deze stand is de tuner/versterker ingeschakeld.
OFF - In deze stand is het apparaat uitgeschakeld.

2 Luidsprekerselector (SPEAKERS)

OFF - In deze stand zijn de luidsprekers uitgeschakeld voor privé luistergenot via de hoofdtelefoon.
A - Schakelt de op de A SPEAKERS klemmen aangesloten luidsprekers in.
B - Schakelt de op de B SPEAKERS klemmen op het achterpaneel aangesloten luidsprekers in.
C - Idem voor de C SPEAKERS.
A+B - Schakelt gelijktijdig de op de A- en B SPEAKERS klemmen aangesloten boxen in.

3 Hoofdtelefoonuitgang (PHONES)

Sluit een stereo hoofdtelefoon op deze uitgang aan voor privé luistergenot. Wanneer de luidsprekerselector (SPEAKERS) op OFF staat, zwijgen de luidsprekers.

4 Toonregeling

Lage tonen regeling (BASS)

Draaien van deze knop kloksgewijs bekrachtigt de basweergave, draaien antiklosgewijs verzwakt de basweergave. De karakteristiek is recht in de middenstand.

Middentonen regeling (MID)

Kloksgewijs draaien bekrachtigt de weergave der middentonen, antiklosgewijs draaien verzwakt deze. De karakteristiek is recht in de middenstand.

Hoge tonen regeling (TREBLE)

Kloksgewijs draaien bekrachtigt de hoge tonen weergave, draaien antiklosgewijs verzwakt de hoge tonen weergave. De karakteristiek is recht in de middenstand.

Kontroller och deras funktioner

1 Nät strömbrytare

ON - På
OFF - Av

2 Högtalar omkopplare

OFF - I detta läge är högtalarna bortkopplade och endast hörlursuttaget fungerar.
A - Kopplar in högtalarna anslutna till uttaget märkt A
B - Kopplar in högtalarna anslutna till uttaget märkt B
A+B - Kopplar in båda högtalarparen samtidigt som är anslutna till uttagen A och B
C - Kopplar in högtalarna anslutna till uttaget märkt C

3 Hörlurs uttag

Anslut här hörlurar för enskild lyssning. Högtalarna bortkopplas helt då högtalaromkopplaren står i läge OFF.

4 Ton kontroller

Bas kontroll

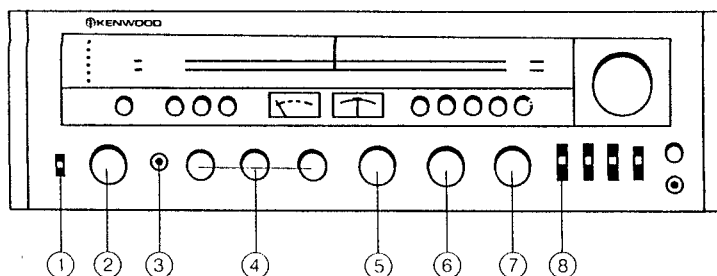
Vrides denna kontroll medsols ökar basen och vid vridning motsols minskar basen.

Mellanregister kontroll

Vrides denna kontroll medsols lyfts mellanregistret vid 800 Hz och vid vridning motsols sänks mellanregistret.

Diskant kontroll

Vrides denna kontroll medsols ökar diskanten och vid vridning motsols minskar diskanten.
Då alla kontroller står i mittläge är tonkurvan helt rak.



1 BALANCE (contrôle de la balance)

Ce bouton permet d'équilibrer les niveaux des haut-parleurs droit et gauche. En le tournant vers la gauche, l'on renforce le niveau du canal gauche. En le tournant vers la droite, l'on renforce le niveau du canal droit.

6 VOLUME (réglage du volume)

Ce bouton commande simultanément le volume des deux canaux, gauche et droit. Réglez-le selon votre ouïe.

7 Commutateur INPUT SELECTOR (sélecteur de la source de programme)

- AM - réception de stations radiophoniques émettant en modulation d'amplitude.
- FM - réception de stations radiophoniques émettant en modulation de fréquence, en mono ou stéréo. Le passage de mono à stéréo se fait automatiquement. Une émission en stéréophonie est annoncée par le voyant lumineux FM STEREO.
- PHONO 1 - mise en circuit du tourne-disque raccordé aux bornes PHONO 1.
- PHONO 2 - mise en circuit du tourne-disque raccordé aux bornes PHONO 2.
- MIC - mise en circuit du micro.
- AUX - mise en circuit de l'appareil raccordé aux bornes AUX.

9 Commutateur MODE

- STEREO - reproduction en stéréophonie de toutes les sources de programme stéréo. Le canal gauche est reproduit par le haut-parleur de gauche, et le canal droit par le haut-parleur de droite.
- REVERSE - inversion des haut-parleurs. Le canal gauche est maintenant reproduit par le haut-parleur de droite, et le canal droit par le haut-parleur de gauche.
- MONO - mixage des canaux gauche et droit.

5 Balanceregler (BALANCE)

Zum Ausgleich unterschiedlicher Wiedergabelautstärke des linken oder rechten Kanals. Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn nimmt die Lautstärke des rechten Kanals, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung die des linken Kanals zu.

6 Lautstärkereger (VOLUME)

Zur gleichzeitigen Lautstärkeregerung des linken und rechten Kanals. Den Reglerknopf auf angenehme Wiedergabelautstärke einstellen.

7 Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR)

Die sechs Stellungen dieses Drehumschalters haben folgende Funktionen:

- AM - Mittelwellen-Rundfunkempfang
- FM - UKW- und UKW-Stereo-Rundfunkempfang mit automatischer Umschaltung auf STEREO mit Leuchtanzeige beim Empfang von UKW-Sendern, die ein stereophones Programm ausstrahlen.
- PHONO 1 - In dieser Stellung ist ein an die Buchsen PHONO 1 angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.
- PHONO 2 - In dieser Stellung ist ein an die Buchsen PHONO 2 angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.
- MIC - In dieser Stellung ist ein an die MIC-Buchsen angeschlossenes Mikrofon zugeschaltet.
- AUX - In dieser Stellung ist ein an die AUX-Buchsen angeschlossenes Zusatzgerät, z. B. ein Cassettenspieler zugeschaltet.

8 Betriebsartenschalter (MODE)

Die drei Stellungen dieses Kippschalters haben folgende Funktionen:

- STEREO - Stereo-Wiedergabe mit seitenrichtiger Zuordnung des linken und rechten Kanals über die beiden Lautsprecher.
- REVERSE - Stereo-Wiedergabe mit seitenvertauschten Kanälen. Das Signal des linken Kanals wird über den rechten, das des rechten Kanals über den linken Lautsprecher wiedergegeben.
- MONO - Monaurale Wiedergabe, d. h. die Signale des linken und rechten Kanals werden gemeinsam über beide Lautsprecher wiedergegeben.

5 Balansregeling (BALANCE)

De balansregeling past een ongelijk geluidsvolume van elke programma-bron in linker en rechter kanaal aan. Het linker kanaal wordt bekrachtigd, wanneer deze knop van het midden naar links wordt gedraaid en omgekeerd.

6 Volumeregeling (VOLUME)

De volumeregeling (VOLUME) zorgt voor gelijktijdige afregeling van het geluidsvolume in beide kanalen (rechts en links). Zet hem op een voor U aangenaam niveau.

7 Programmaselector (SELECTOR)

De schakelstanden en -functies zijn a.v.:

- AM - Voor AM ontvangst.
- FM - Voor de ontvangst van FM mono- en stereoprogramma's. De mono/stereo omschakeling gebeurt automatisch. Wanneer is afgestemd op een FM stereozender, gaat het STEREO indicatielampje branden.
- PHONO 1 - In deze stand staat de op PHONO 1 aangesloten platenspeler ter beschikking.
- PHONO 2 - In deze stand is de op PHONO 2 op het achterpaneel aangesloten platenspeler beschikbaar.
- MIC - In deze stand is de microfoon doorverbonden.
- AUX - Verbindt de op de reserve (AUX) ingangen aangesloten bron door.

8 Mono/stereo schakelaar (MODE)

De schakelstanden en -functies zijn als volgt:

- STEREO - Deze stand zorgt voor stereo-wedergave van elke stereo programma-bron. Het linker kanaal klinkt via de linker luidspreker, het rechter via de rechter luidspreker.
- REV - Hiermee worden de rollen der luidsprekers omgekeerd. Het linker kanaal klinkt nu via de rechter luidspreker, het rechter kanaal via de linker luidspreker.
- MONO - Mengt linker- en rechter kanaal.

5 Balans kontroll

Denna balanskontroll justerar olikheter i volym mellan höger och vänster kanal. Vänster kanal ökar då denna ratt vrids från mitten mot vänster och tvärtom.

6 Volym kontroll

Volymkontrollen möjliggör samtidig justering av volymen i båda kanalerna. (höger och vänster).

7 Ingångs väljar omkopplare

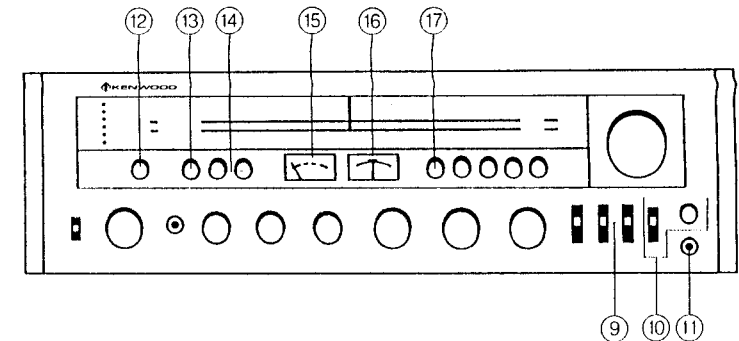
Välja positioner och funktioner enligt följande:

- AM - För AM mottagning
- FM - För mottagning av både FM-mono och stereo signaler. Automatisk omkopplare mellan FM mono och stereo. När en FM-stereostation är inställd, lyser STEREO lampen upp.
- PHONO 1 - I denna position är skivspelare ansluten till PHONO 1 in-kopplad.
- PHONO 2 - I denna position är skivspelare ansluten till PHONO 2 in-kopplad.
- MIC - I denna position är mikrofoningången inkopplad.
- AUX - Väljer programkälla inkopplad till uttaget märkt AUX.

8 MODE omkopplare

Välj positioner och funktioner enligt följande:

- STEREO - Detta läge möjliggör stereofonisk återgivning från alla programkällor. Den vänstra kanalen hörs från vänster högtalare och den högra kanalen från höger högtalare.
- REVERSE - detta läge byter kanalerna plats. Den vänstra kanalen hör du från höger högtalare och den högra kanalen från vänster högtalare.
- MONO - Blandar höger och vänster kanal.



9 Commutateur TAPE (commande de l'enregistreur)

MONITOR (contrôle d'enregistrement)

- SOURCE - le signal est entendu.
 A - contrôle d'un enregistrement ou lecture de l'enregistreur raccordé aux prises TAPE A.
 Le son enregistré sur la bande est entendu.
 B - contrôle d'un enregistrement ou lecture de l'enregistreur raccordé aux prises TAPE B.
 Le son enregistré sur la bande est entendu.

Autres détails: voir pages 16 et 17.

DUBBING (réenregistrement)

- DUBBING (A → B) - réenregistrement de l'enregistreur raccordé aux prises TAPE A sur l'enregistreur raccordé aux prises TAPE B.
 DUBBING (B → A) - réenregistrement de l'enregistreur raccordé aux prises TAPE B sur l'enregistreur raccordé aux prises TAPE A.

Autres détails: voir pages 16 et 17.

10 SOUND INJECTION (mixage)

Le levier SOUND INJECTION permet de mixer des enregistrements avec une source de programme (AM, FM, PHONO 1, PHONO 2, MIC ou AUX) sélectionnée par le INPUT SELECTOR, en mode DUBBING. Le levier SOUND INJECTION doit se trouver normalement en position ON. Il ne peut être mis en position OFF que lors de l'utilisation du système de mixage.

11 Douille MIC (prise pour micro)

Uniquement pour raccordement du micro.

12 Commutateur FM MUTING (accord silencieux FM)

Ce bouton permet d'éliminer les bruits entre stations dans la bande FM, de même que le signal d'un émetteur faible et éloigné. Libérer donc le bouton en position OFF lors de la réception d'un émetteur faible et lointain.

13 TONE DEFEAT (réponse uniforme)

Ce bouton assure une réponse en fréquence uniforme en mettant les contrôles de tonalité hors circuit. Lorsqu'il se trouve en position ON, les BASS, MID et TREBLE sont donc inopératoires.

9 Hinterband-Kontrollschalter (TAPE MONITOR)

Die drei Stellungen dieses Kippschalters haben folgende Funktionen:
 SOURCE - Originalton (vor Band)

- A - Hinterbandkontrolle am oder Wiedergabe über das an die Buchsen A TAPE angeschlossene Tonbandgerät
 B - Hinterbandkontrolle an oder Wiedergabe über das an die Buchsen B TAPE angeschlossene Tonbandgerät.

Bei Hinterbandkontrolle kann das aufgezeichnete Signal unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf des Tonbandgeräts zur Kontrolle abgehört werden. Näheres auf Seite 16.

Tonband-Überspielschalter (TAPE DUBBING)

Die beiden Stellungen dieses Kippschalters haben folgende Funktionen:
 DUBBING (A → B) - Überspielung einer Bandaufzeichnung von dem an die Buchsen A TAPE angeschlossenen auf das an die Buchsen B TAPE angeschlossenen Tonbandgerät.

DUBBING (B → A) - Überspielung einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A.

Näheres darüber auf Seite 16.

10 Trickmischeinrichtung (SOUND INJECTION)

Diese Trickmischeinrichtung ermöglicht beim Überspielen von Bandaufzeichnungen (TAPE DUBBING) von einem Tonbandgerät auf ein zweites das rückwirkungsfreie Zumischen eines Tonfrequenzsignals z. B. MW- oder UKW-Rundfunkprogramm, Schallplatte, Cassettenaufzeichnung, Sprach- oder Gesangseinblendung über Mikrofon o. a. Dazu ist die betreffende Tensionungsquelle am Schalter INPUT SELECTOR einzustellen und einer der beiden TAPE DUBBING-Schalter zu betätigen. Der Schalter SOUND INJECTION darf lediglich beim Zumischen des Tonfrequenzsignals während der Bandüberspielung in Stellung ON gebracht werden, muß sonst aber stets in Stellung OFF stehen.

11 Mikrofonbuchse (MIC)

Klinkenbuchse zum Anschluß eines Mikrofons, mit dem jedoch nur monaurale Durchsagen möglich sind.

12 UKW-Stummabstimmung (FM MUTING)

Durch Betätigen dieses Schalters läßt sich das störende Zischen bei der Sondersuche im UKW-Bereich unterdrücken. Gleichzeitig werden aber auch alle schwach eintreffenden UKW-Signale ausgeblendet. Der Schalter sollte daher bei UKW-Fernempfang in Stellung OFF (aus) gebracht werden.

13 Linear-Schalter (TONE DEFEAT)

Bei Betätigung dieses Schalters werden der Baß-, Mitten- und Höhenregler ohne Rücksicht auf deren jeweilige Stellung außer Funktion gesetzt und der Frequenzgang linearisiert.

9 Bandmonitor schakelaar (TAPE MONITOR)

De schakelstanden en -functies zijn als volgt:
 Bron (SOURCE) - Het bronsignaal is hoorbaar.

- A - Voor nabandcontrole of weergave van een op de A TAPE ingangen aangesloten recorder. Het op de band vastgelegde geluid klinkt.
 B - Voor nabandcontrole of weergave van een op de B TAPE ingangen aangesloten recorder. Het op de band vastgelegde geluid klinkt.

KOPIEREN (A → B) - Voor het overspelen van een op de A TAPE ingangen aangesloten recorder naar een op de B TAPE ingangen aangesloten recorder.
 KOPIEREN (B → A) - Voor het overspelen van recorder B naar recorder A.

Zie voor verdere details pag. 16.

10 Mengschakeling (SOUND INJECTION)

Het SOUND INJECTION systeem wordt gebruikt om een gemengde opname te maken van de door U gewenste geluidsbron (AM, FM, p.u. 1, p.u. 2, microfoon of reserve), ingesteld met de ingangselector (INPUT SELECTOR) in stand dubbing. De SOUND INJECTION knop moet in stand aan (ON) staan. Deze schakelaar hoort uit (OFF) te staan behalve tijdens het gebruik van SOUND INJECTION.

11 Microfooningang (MIC)

Dit is een microfooningang voor monogeluid alleen.

12 FM muting schakelaar (MUTING)

Deze schakelaar onderdrukt de ruis tussen de zenders op de FM band, maar kan ook het signaal van een zwakke, ver verwijderde zender onderdrukken. Daarom deze schakelaar op uit (OFF) zetten (door de knop in te drukken en los te laten) bij afstemmen en luisteren naar zwakke, verre zenders.

13 Uitschakeling toonregeling (TONE DEFEAT)

Deze schakelaar zorgt voor een vlakke frekwentieresponsie met het klankregelgedeelte buiten bedrijf gesteld. BASS, MID en TREBLE regeling werken niet, wanneer deze schakelaar aan (ON) staat.

9 Band omkopplare

MONITOR - Välj positioner och funktioner enligt följande:

SOURCE - I detta läge hörs ursprungssignalen
 A - För efterbandkontroll eller för avspeling från en bandspelare ansluten till uttaget märkt A TAPE.

B - För efterbandkontroll eller för avspeling från en bandspelare ansluten till uttaget märkt B TAPE.

Ljud, inspelat på bandet hörs nu.

För ytterligare detaljer se sid. 16 och 17.

Dubbing

Välj positioner och funktioner enligt följande:

DUBBING (A → B) - För kopiering från bandspelare ansluten till uttaget märkt A TAPE till en bandspelare ansluten till uttaget märkt B TAPE.

DUBBING (B → A) - För kopiering från bandspelare B till bandspelare A. För ytterligare detaljer se sid. 16 och 17.

10 Sound Injection

Sound injection omkopplaren används vid mixing med Din önskade ljudkälla (AM, FM, PHONO 1, PHONO 2, MIC eller AUX) vald med INPUT SELECTOR omkopplaren i dubbing (kopiering) läget. SOUND INJECTION omkopplaren måste då stå på ON. Denna omkopplare ska stå i läge OFF när den ej används.

11 MIC uttag

Detta är ett mikrofonuttag endast för mono.

12 FM MUTING omkopplare

Denna omkopplare dämpar brus mellan stationerna på FM, samtidigt som den också eliminerar signalen från svaga avlägsna stationer. Därför, ställ denna omkopplare i läge OFF (genom att "trycka ut" knappen) vid mottagning av svaga stationer.

13 TONE DEFEAT omkopplare

Denna omkopplare möjliggör rak frekvensgång med tonkontrollerna helt urkopplade. Bas, Mellanreg. och Diskant-kontrollerna fungerar ej när denna omkopplare står i läge ON.

14 LOW et HIGH FILTER (filtres des graves et des aiguës)

LOW FILTER

Ce filtre diminue les bruits basse fréquence, comme p.ex. le bourdonnement d'un tourne-disque etc., qui peuvent se superposer au programme écouté.

HIGH FILTER

Ce filtre atténue les bruits haute fréquence, tels que le sifflement d'une bande, le grattement d'un disque etc.

15 SIGNAL-/MULTIPATH-/DEVIATION-mètre

Instrument de mesure polyvalent qui peut être utilisé comme SIGNAL-mètre – il mesure l'intensité du signal d'entrée. Les conditions de réception optimales sont indiquées par une déviation maximum de l'aiguille.

MULTIPATH-mètre – lorsque le bouton MULTIPATH est enfoncé, l'instrument indique l'interférence FM multipath qui peut se produire pendant la réception d'une émission FM stéréo. Orienter l'antenne dans la direction procurant une meilleure réception avec un minimum de distorsions.

DEVIATION-mètre – lorsque le bouton DEVIATION est enfoncé, l'instrument indique le coefficient de modulation de la station FM.

Autres détails: voir pages 15 "Réception AM-FM"

16 Cadran TUNING (indication du centre du canal FM)

Tourner le bouton TUNING jusqu'à ce que l'aiguille se trouve exactement au centre du cadran, afin d'obtenir une séparation optimale des canaux, avec un minimum de distorsions.

17 Bouton MULTIPATH

Lorsque le bouton MULTIPATH est enfoncé, le SIGNAL/MULTIPATH/DEVIATION-mètre fonctionne en tant que multipath-mètre. Chercher une station FM, libérer le bouton MULTIPATH et orienter l'antenne de façon à obtenir une déviation maximum de l'aiguille, ce qui signifie une interférence multipath minimum. Ce réglage n'est valable que pour la réception d'un émetteur FM stéréo. Le MULTIPATH-mètre ne répond pas lors de la réception d'une station FM mono ou d'un émetteur AM.

14 Rumpel- und Rauschfilter (LOW & HIGH FILTER)

Rumpelfilter (LOW FILTER)

Bei Betätigung dieses Schalters wird der Frequenzgang am unteren Ende beschnitten und dabei gleichzeitig niederfrequente Störgeräusche wie Plattentellerrumpeln, Brummeinstreuungen usw. ausgeblendet.

Rauschfilter (HIGH FILTER)

Bei Betätigung dieses Schalters wird der Frequenzgang am oberen Ende beschnitten und dabei gleichzeitig hochfrequente Störungen wie Oberflächengeräusche von Schallplatten, Bandrauschen usw. ausgeblendet.

15 Mehrfachinstrument (SIGNAL/MULTIPATH/DEVIATION)

Dieses Instrument kann auf folgende Anzeigearten umgeschaltet werden:

SIGNAL – Anzeige der Feldstärke des empfangenen Signals. Den Receiver bei UKW- und MW-Empfang auf maximalen Zeigerausschlag abstimmen.

MULTIPATH – Bei gedrücktem MULTIPATH-Schalter zeigt das Instrument Mehrfachechos, d. h. Signalreflektionen an, die den UKW-Stereo-Empfang erheblich beeinträchtigen können. In solchen Fällen ist die Antenne zur Optimierung der Empfangsqualität auf maximalen Zeigerausschlag auszurichten.

DEVIATION – Bei gedrücktem DEVIATION-Schalter zeigt das Meßinstrument den Modulationshub des empfangenen UKW-Senders an. Näheres darüber auf Seite 15.

16 UKW-Abstimmanzeige (TUNING)

Dieses Instrument dient bei UKW-Empfang zur Feinabstimmung auf Kanalmitte (Diskriminator-Nulldurchgang). Dazu ist der Zeiger durch entsprechende Einstellung des TUNING-Drehknopfes auf die Skalenmitte des Instruments zu bringen, wodurch eine optimale Stereo-Kanaltrennung bei geringsten Verzerrungen erreicht wird.

17 Schalter für Mehrfachecho-Messungen (MULTIPATH)

Bei Betätigung dieses Schalters arbeitet das Mehrzweckinstrument (15) als Reflektionsmesser und zeigt unerwünschte Mehrfachechos, die sog. „Multipath“-Unwege des empfangenen UKW-Stereo-Signals an. Zur Messung den Receiver auf einen UKW-Stereosender abstimmen, MULTIPATH-Taste drücken und die Antenne auf maximalen Zeigerausschlag des Instruments ausrichten. Damit wird nicht nur die optimale Antennenposition, sondern auch eine wirksame Ausblendung von Mehrfachecho-Signalen erreicht. Diese Einstellung ist nur bei Stereo-Empfang möglich, während das MULTIPATH-Meßgerät bei monauralen UKW- und MW-Empfang unwirksam bleibt.

14 Ruls- en rumblefilter (LOW en HIGH)

Rumblefilter (LOW)

Indrukken van deze knop verzwakt laagfrequent stoorgeluid, zoals draaitafelrumble, brom e.d. bij programmamateriaal.

Ruisfilter (HIGH)

Indrukken van deze knop verzwakt hoogfrequent stoorgeluid, zoals plaat- en bandruis e.d.

15 Signaalsterkte/meerweg/zwaai meter (SIGNAL, MULTIPATH, DEVIATION)

SIGNAL – De meter geeft in deze stand de signaalsterkte aan. Maximale uitslag geeft de beste ontvangstconditie aan.

MULTIPATH – Wanneer de MULTIPATH knop wordt ingedrukt tijdens de ontvangst van een FM stereo-uitzending, helpt deze meter FM meerweg interferentie op te sporen. De antenne moet dan zo worden gericht, dat de wijzer maximaal uitslaat terwille van optimale FM ontvangst met minimale vervorming.

DEVIATION – Wanneer de DEVIATION knop is ingedrukt, wijst deze meter de piek modulatie verhouding van de FM uitzending aan. Zie voor verdere details pag. 15 onder „AM-FM ontvangst“.

16 Afstemindicator (TUNING)

Deze meter wordt gebruikt om precies op het kanaalmidden van een FM zender af te stemmen. Draai de afstemknop zo lang, tot de wijzer in het midden van de schaal staat. Dan is gezorgd voor maximale kanaalscheiding en minimale vervorming.

17 Meerweg knop (MULTIPATH)

De signaalsterkte/meerweg/zwaai meter werkt als meerweg meter wanneer de meerweg (MULTIPATH) knop is ingedrukt. Stem af op een FM zender, druk de MULTIPATH knop in en richt de antenne zodanig, dat de MULTIPATH meter maximaal uitslaat. Dit geeft de beste antenne-stand aan, waarbij minimale meerweginterferentie optreedt. Deze afregeling is alleen zinvol tijdens het ontvangen van een FM stereo-programma. De meerwegmeter werkt niet, wanneer een mono FM of AM programma wordt ontvangen.

14 LOW och HIGH FILTER omkopplare

LOW FILTER – Med detta filter inkopplat reduceras lågfrekventa störjud som skivspelarrumble etc., som kan störa programmateriale. Detta filter dämpar de låga frekvenserna.

HIGH FILTER – Detta filter reducerar högfrekvent brus som bandbrus, skivknaster etc.

15 SIGNAL/MULTIPATH/DEVIATION mätare

SIGNAL – Instrumentet visar signalstyrkan i detta läge. Max. utslag indikerar bästa mottagningsförhållande.

MULTIPATH – Då MULTIPATH omkopplaren är intryckt under en FM-stereo-sändning visar detta instrument "FM-multipath" interferenser. Antennen bör riktas för max. utslag på instrumentet vilket är den bästa positionen för FM-mottagning med minsta distorsion.

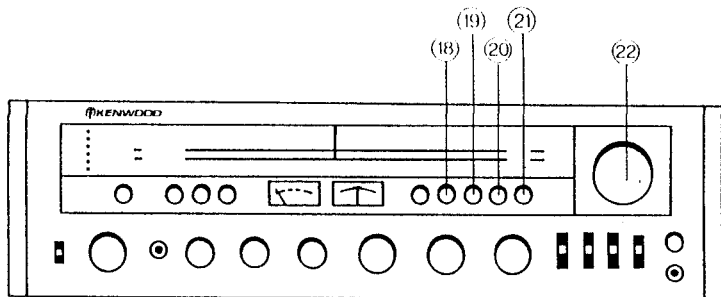
DEVIATION – När DEVIATION omkopplaren är intryckt, visar instrumentet toppvärdet av modulationsgraden på FM-sändningar. För vidare detaljer se sid. 15 "AM-FM RECEPTION".

16 TUNING-instrument

Detta instrument används för exakt inställning på mitten av FM-kanalen. Vrid stationsinställningsratten till visaren är på mitten av skalan. Detta läge ger max. separation och min. distorsion.

17 MULTIPATH-omkopplare

SIGNAL/MULTIPATH/DEVIATION mätaren fungerar som "multipath" mätare när MULTIPATH knapparna är intryckta. Ställ in en FM-stereostation, tryck på MULTIPATH-knappen och justera antenneriktningen för max. utslag på MULTIPATH mätaren. Denna visar då den bästa antenneriktningen som ger minst "multipath" distorsion. Denna justering skall göras endast då en FM-stereoutsändning mottages. MULTIPATH instrumentet fungerar ej vid mottagning av en FM-mono eller AM-utsändning.



18 Bouton DEVIATION

Lorsque le bouton DEVIATION est enfoncé, le SIGNAL/MULTIPATH/DEVIATION fonctionne en tant que déviation-mètre, mais uniquement lors de la réception d'une émission FM.

19 Commutateur FM DOLBY NR

Ce commutateur ne peut être utilisé que lorsqu'un adaptateur Dolby est branché sur le récepteur. Pour la mise en circuit de l'atténuateur, placer le commutateur en position ON. Autres détails: voir page 18.

20 Bouton AF MUTING (réduction du volume)

Ce bouton permet de réduire momentanément le volume d'environ 20 dB, p.ex. pendant une conversation téléphonique, sans toucher au bouton VOLUME. En le libérant, le volume retrouve à nouveau sa puissance initiale.

21 Bouton LOUDNESS (contrôle physiologique)

Lorsque le niveau sonore est faible, notre oreille est moins sensible aux basses et hautes fréquences. Le bouton LOUDNESS permet de compenser cette déficience, en renforçant les graves ou les aigus. Ce système ne doit cependant pas être utilisé lorsque le niveau sonore est normal ou fort.

22 Bouton TUNING (sélecteur-stations)

Le bouton TUNING sélectionne la station AM ou FM désirée. Le réglage est parfait, lorsque l'aiguille du S-mètre dévie au maximum. En réception FM, le centre du canal est indiqué par le cadran TUNING.

18 Schalter für Frequenzabweichungs-Messungen (DEVIATION)

Bei Betätigung dieses Schalters arbeitet das Mehrzweck-Instrument (15) als Modulationsmesser und zeigt den sendeseitigen Frequenzhub (75 kHz Hub — 100%) an. Diese Messung ist nur bei UKW-Empfang möglich.

19 Schalter für DOLBY-Adapter (FM DOLBY NR)

Nach Anschluß eines geeigneten DOLBY-Adapters zur Rauschunterdrückung besteht die Möglichkeit, auch nach dem DOLBY-Verfahren ausgestrahlte UKW-Rundfunkprogramme zu empfangen. Dazu ist der Schalter FM DOLBY NR zur betätigen und die geänderte De-Emphase des Empfangssignals am Adapter einzustellen. Näheres darüber auf Seite 18.

20 NF-Stummschalter (AF-MUTING)

Durch Betätigen dieses Schalters wird die Wiedergabe-Lautstärke ohne Veränderung der Einstellung des Lautstärkereglers (VOLUME) um 20 dB abgesenkt, so z. B. zur ungestörten Beantwortung eines Telefongesprächs. Nach Auslösen des Tastenschalters erfolgt die Wiedergabe mit der vorher eingestellten Lautstärke.

21 Gehörriichtige Lautstärkeregelung (LOUDNESS)

Durch diesen Schalter wird eine Anhebung der niedrigen und hohen Frequenzen bei Wiedergabe mit geringer Lautstärke bewirkt und damit das Unvermögen des menschlichen Gehörs ausgeglichen, diese Frequenzbereiche bei geringer Lautstärke physiologisch richtig wahrzunehmen. Bei Wiedergabe mit höherer Lautstärke sollte der LOUDNESS-Schalter nicht betätigt werden.

22 Abstimmknopf (TUNING)

Zur Abstimmung des Receivers auf den gewünschten Sender im MW- und UKW-Bereich. Den Receiver auf maximalen Zeigerausschlag des Mehrzweckinstruments (15) — bei UKW-Empfang zusätzlich noch auf exakte Mittenanzeige des TUNING-Meters (16) — sowie auf größte unverzerrte Lautstärke abstimmen.

18 Zwaal (DEVIATION) knop

De Signaalsterkte/meerweg/zwaai meter werkt als zwaaimeter, wanneer de zwaai knop (DEVIATION) wordt ingedrukt. Hij werkt uitsluitend tijdens ontvangst van FM programma's.

19 FM Dolby schakelaar (FM DOLBY NR)

Bij gebruik van een Dolby ruisonderdrukkingsadapter deze FM DOLBY NR knop indrukken en op ON zetten om de gedolbyseerde FM deëmfasis in te stellen. Zie voor verdere details pag. 18.

20 Dempingsschakelaar (AF MUTING)

Deze schakelaar dempt het hele geluidsvolume tijdelijk, bv. tijdens een telefoongesprek enz. Het eindvermogen wordt 20 dB verzwakt zonder dat de volumeknop wordt aangeraakt. Het uitzetten van deze knop brengt het volume weer op het oorspronkelijke peil.

21 Contour schakelaar (LOUDNESS)

De contourschakelaar (LOUDNESS) bekrachtigt de lage en hoge tonen tijdens het luisteren op gering niveau. Onze oren hebben bij klein geluidsvolume een geringer gevoeligheid voor de laagste en hoogste frequenties en de contourschakeling compenseert dit gebrek. De schakelaar moet uit staan bij het luisteren op normaal en hoog geluidsniveau.

22 Afstemknop (TUNING)

De afstemknop (TUNING) dient om op de gewenste FM of AM zender af te stemmen. Draai zolang, tot de signaalsterkemeter (SIGNAL) maximaal uitslaat terwijl U naar de luidsprekerweergave luistert. Bij FM ontvangst ook naar de afstemindicator (TUNING) kijken tijdens het afstemmen om accurate ontvangst te krijgen.

18 DEVIATION-omkopplare

SIGNAL/MULTIPATH/DEVIATION mätaren fungerar som en deviationsmeter när DEVIATION-omkopplaren är intryckt. Denna fungerar endast vid FM-utsändningar.

19 FM DOLBY-omkopplare

Vid inkoppling av en Dolby brusreduceringsadapter, tryck in denna omkopplare för att få rätt FM DE-EMPASIS för Dolbyserade utsändningar. För ytterligare detaljer se sid. 18.

20 AF MUTING-omkopplare

Denna omkopplare reducerar volymen momentant som t.ex. under ett telefonsamtal. Ueffekten reduceras med 20 dB utan att volymkontrollen behöver röras. I läge OFF är volymen den riktiga.

21 LOUDNESS-kontroll

LOUDNESS-kontrollen höjer basen och diskanten vid låga lyssningsnivåer. Våra öron har mindre känslighet för låga och höga frekvenser vid låga lyssningsnivåer vilket loudnesskontrollen kompenserar för. Denna kontroll skall stå i läge OFF vid lyssning på höga nivåer.

22 TUNING-ratt

Med TUNING-ratten väljs den önskade AM- eller FM-stationen. Justera den för max. utslag på signalmetern simultant med kontroll-lyssning av ljudkvaliten. Vid FM-utsändningar observera också TUNING-metern för noggrannaste inställning.

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Handhavande

Réception AM-FM

1. Mettez le INPUT SELECTOR sur FM ou AM.
2. Mettez le commutateur MODE sur STEREO et le commutateur TAPE sur SOURCE.
3. Réglez le bouton VOLUME au niveau sonore souhaité.
4. Réglez les BASS, MID et TREBLE (graves, médiums, aiguës), les filtres LOW et HIGH (filtres des graves et des aiguës) ainsi que le contrôle physiologique (LOUDNESS) selon votre ouïe et en fonction des conditions acoustiques de votre pièce.

A propos de déviation

Le Déviation-mètre permet de vérifier la qualité de la FM on-air, pendant la réception et lors de l'enregistrement d'émissions FM. Employé en même temps que le VU-mètre de l'enregistreur, il contribue à éviter les distorsions provoquées par un niveau d'entrée trop élevé de l'enregistrement.

Le Déviation-mètre indique le coefficient différentiel d'une émission en FM et son degré de modulation, sur base d'une déviation de ± 75 kHz à 100% de modulation. Sa courbe diffère donc de celle du VU-mètre, dont les caractéristiques se rapprochent davantage des propriétés de l'oreille humaine et qui ne répond pas aussi bien aux modulations d'impulsion et aux sons de haute fréquence.

Pour la musique et les sons habituels, les meilleures conditions d'enregistrement sont obtenues, lorsque le réglage du contrôle du niveau d'enregistrement est effectué en fonction des valeurs moyennes des deux instruments de mesure, selon le tableau ci-dessous.

Il sera peut-être nécessaire de modifier, jusqu'à un certain point, les valeurs indiquées au tableau ci-dessous, en fonction du type de bande utilisée et, aussi, de la gamme dynamique de l'enregistreur et/ou du degré de modulation de l'émission reçue.

Indication du Déviation mètre (en%)*	100	80	60	40	20
Indications du VU-mètre **	0	-2	-4,5	-8	-14

*) KR-9400 **) enregistreur

MW- und UKW-Empfang

1. Den Schalter INPUT SELECTOR auf FM (UKW) oder AM (MW) einstellen.
2. MODE-Schalter in Stellung STEREO und den TAPE MONITOR-Schalter in Stellung SOURCE bringen.
3. VOLUME-Regler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
4. Die Regler und Schalter BASS, MID, TREBLE, HIGH & LOW FILTER und LOUDNESS nach eigenem Geschmack oder den raumakustischen Verhältnissen entsprechend einstellen.

Etwas über Frequenzabweichung bei UKW-Empfang

Das DEVIATION-Meßinstrument erweist sich als sehr nützlich bei der Kontrolle von UKW-Empfangsbedingungen und beim Bandmitschnitt von UKW-Rundfunksendungen. In Verbindung mit dem Aussteuerungsmesser (VU-Meter) des Tonbandgerätes ermöglicht es eine genaue Kontrolle des Sendesignalpegels während der Aufnahme und zeigt Übersteuerungen sofort an.

Das DEVIATION-Meßinstrument registriert den Frequenzhub des vom UKW-Sender abgestrahlten Signals und den Modulationsgrad in Prozenten (75 kHz Hub entsprechen 100% Modulation). Der Zeigeraus-schlag des DEVIATION-Instruments weicht erheblich von dem des Aussteuerungsmessers (VU-Meter) am Tonbandgerät ab, dessen Anzeige mehr dem Empfindlichkeitsverlauf des menschlichen Gehörs angepaßt ist und auf impulsförmige und hochfrequente Signalspannungen weniger gut anspricht. Für allgemeine Bandaufzeichnungen von Sprach- und Musikprogrammen ist das Bandgerät so auszusteuern, daß die beiden Meßinstrumente – also des DEVIATION-Instrument des KR-9400 und der Aussteuerungsmesser des Tonbandgerätes die in der folgenden Tabelle angegebenen Meßwerte liefern.

Je nach Art des verwendeten Bandmaterials, dem dynamischen Übertragungsbereich des Tonbandgerätes und/oder dem Modulationsgrad des empfangenen UKW-Signals können sich die angegebenen Meßwerte des Aussteuerungspegels mehr oder weniger stark verändern. (Siehe nachstehende Tabelle.)

Anzeige des Deviation-Meters*	100	80	60	40	20 %
Anzeige des Aussteuerungsmessers**	0	-2	-4,5	-8	-14 dB

*) am KR-9400 **) am Tonbandgerät (VU-Meter)

AM-FM ontvangst

1. Zet de SELECTOR schakelaar op AM of FM.
2. Zet de MODE knop op STEREO en de TAPE MONITOR knop op SOURCE.
3. Stel de VOLUME knop in op de gewenste geluidsterkte.
4. Gebruik de BASS, TREBLE en BALANCE regelaars om het geluid naar smaak en overeenkomstig de akoestische omstandigheden af te regelen.

Over zwaai

De zwaaimeter is erg praktisch voor het „in de lucht” controleren van FM ontvangstomstandigheden en voor het opnemen van FM uitzendingen. In combinatie met de VU meters van het recorderdeck, helpt hij vervorming te voorkomen, die veroorzaakt kan worden door te krachtige opname ingangsniveaus.

De zwaaimeter geeft de frekwentiezwaai van een FM zender aan en de mate van modulatie in termen van ± 75 kHz zwaai bij 100% modulatie; vandaar dat de wijzeruitslag afwijkt van die der VU meters, waarvan de karakteristiek meer overeenkomst vertoont met die van het menselijk oor en die niet reageren op impulsen en hoogfrequente geluiden. Voor gewone muziek en klinken wordt de beste opnameconditie bereikt, wanneer het opnameniveau wordt ingesteld volgens de gemiddelde waarden van de twee meters uit onderstaande tabel.

Het kan nodig zijn om tot op zekere hoogte het hieronder gesuggereerde niveau te wijzigen, afhankelijk van de gebruikte bandsoort, de uitzendbaarheid van het tapedeck en/of de mate van modulatie van de ontvangen uitzending.

Zwaaimeteraanwijzing (4)*	100	80	60	40	20
VU meteraanwijzing (VU)**	0	-2	-4,5	-8	-14

*) KR-9400 **) Tapedeck

AM-FM mottagning

1. Ställ INPUT SELECTOR i läge AM eller FM.
2. Ställ MODE omkopplaren i läge STEREO och TAPE-omkopplaren i läge SOURCE.
3. Ställ VOLUME-kontrollen till önskad nivå.
4. Använd BASS, MID, TREBLE, FILTER och LOUDNESS-kontrollen att justera in rätt akustisk tonbalans i lyssningsrummet.

Angående deviation (modulering)

Deviationsinstrumentet är mycket praktiskt vid kontrollering av FM-mottagningen och speciellt vid bandinspelning av FM-sändningar. Använt tillsammans med VU-metrarna på bandspelaren, hjälper det till att förhindra distorsion orsakad av höga moduleringsnivåer.

Deviationsinstrumentet indikerar frekvensdeviationen på FM, som modulationsgraden re. ± 75 kHz deviation vid 100% modulering. Dess integrationstid skiljer sig från en VU-meter vars karaktäristik är närmare örats sätt att uppfatta ljudnivåer, och den reagerar inte speciellt snabbt på pulssignaler och höyfrekventa ljud. För vanlig musik, erhålls bästa inspelning om nivån hålls på medelvärdet av de två instrumenten. Se fig. nedan.

Deviationsinstrumentets utslag i procent %*	100	80	60	40	20
VU-instrumentets utslag (VU)**	0	-2	-4,5	-8	-14

*) KR-9400 **) Bandspelare

Utilisation du tourne-disque

1. Ce récepteur est pourvu de deux paires de prises d'entrée PHONO 1 et PHONO 2, permettant le raccordement de deux tourne-disques. Lorsque vous utilisez le tourne-disque raccordé aux prises PHONO 1, mettez le INPUT SELECTOR sur PHONO 1; lorsque vous utilisez celui qui est raccordé aux prises PHONO 2, mettez le INPUT SELECTOR sur PHONO 2.

2. Mettez le commutateur MODE sur STEREO et le commutateur TAPE sur SOURCE.

3. Réglez le bouton VOLUME au niveau souhaité.

4. Réglez les BASS, MID et TREBLE, les filtres et le contrôle physiologique (LOUDNESS) selon votre ouïe et en fonction des conditions acoustiques de votre pièce.

Utilisation de l'enregistreur

Contrôle d'enregistrement

Si vous disposez d'un enregistreur du type à 3 têtes, vous pouvez vérifier la qualité de l'enregistrement, en comparant momentanément le son original avec le son enregistré. Pour contrôler le son enregistré, mettez le commutateur TAPE (MONITOR) sur A (ou B). Pour contrôler le son original, mettez le commutateur TAPE (MONITOR) sur SOURCE.

Utilisation d'un seul enregistreur

L'enregistreur doit être raccordé aux prises A TAPE ou B TAPE du récepteur.

Enregistrement

1. Placez le INPUT SELECTOR sur la source de programme souhaitée. Mettez le commutateur TAPE (DUBBING) sur SOURCE. Pour contrôler votre enregistrement, mettez le commutateur TAPE (MONITOR) sur A ou B, selon les prises de raccordement que vous avez utilisées.

2. Le niveau d'enregistrement doit être réglé à partir du contrôle de VOLUME de l'enregistreur.

3. L'enregistrement n'est pas influencé par le bouton VOLUME, les BASS, MID et TREBLE, les filtres et le contrôle physiologique (LOUDNESS) etc. du récepteur.

Utilisation de deux enregistreurs

Si vous utilisez deux enregistreurs, ils doivent être raccordés respectivement aux prises A TAPE et B TAPE du récepteur.

Schallplatten-Wiedergabe

1. Der Receiver verfügt über zwei Eingänge PHONO 1 und PHONO 2 zum Anschluß von Plattenspielern mit elektromagnetischen Tonabnehmersystemen. Zur Schallplattenwiedergabe über den an die Buchsen PHONO 1 angeschlossenen Plattenspieler den INPUT SELECTOR-Schalter auf PHONO 1, bei Wiedergabe über den an die Buchsen PHONO 2 angeschlossenen Plattenspieler auf PHONO 2 einstellen.

2. MODE-Schalter in Stellung STEREO, TAPE MONITOR-Schalter in Stellung SOURCE bringen.

3. VOLUME-Regler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.

4. Die Regler und Schalter BASS, MID, TREBLE, HIGH & LOW FILTER sowie LOUDNESS nach eigenem Geschmack oder den raumakustischen Bedingungen entsprechend einstellen.

Tonband-Aufnahme und -Wiedergabe

Hinterbandkontrolle

Falls ein Tonbandgerät mit separatem Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschkopf benutzt wird, besteht die Möglichkeit, die Qualität der Bandaufzeichnung während der Aufnahme durch Hinterbandkontrolle unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf zu kontrollieren und mit dem Originalton (SOURCE SIGNAL) der Tonspannungsquelle zu vergleichen. Zur Hinterbandkontrolle den TAPE MONITOR-Schalter in Stellung (A) (oder B) bringen. In Stellung SOURCE dieses Schalters ist wieder der Originalton der Signalquelle vor der Aufzeichnung zu hören.

Aufnahmen mit einem Tonbandgerät

Das Tonbandgerät entweder mit den Buchsen A TAPE oder B TAPE an der Receiver-Rückwand verbinden.

Aufnahme

1. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf die gewünschte Programmquelle, den TAPE DUBBING-Schalter auf SOURCE einstellen. Zur Hinterbandkontrolle den TAPE MONITOR-Schalter auf A oder B einstellen, je nachdem an welche Buchsen das Bandgerät angeschlossen wurde.

2. Aufnahme am Pegelregler des Tonbandgeräts aussteuern.

3. Die jeweilige Stellung der Regler und Schalter VOLUME, BALANCE, BASS, MID, TREBLE, HIGH & LOW FILTER sowie LOUDNESS ist bei Bandaufnahmen ohne Belang.

Gleichzeitige Aufnahme mit zwei Tonbandgeräten

Ein Tonbandgerät an die Buchsen A TAPE, das andere an die Buchsen B TAPE an der Receiver-Rückwand anschließen.

Plaatweergave

1. Twee stel p.u. ingen, PHONO 1 en PHONO 2 zijn beschikbaar om er twee platenspelers op aan te sluiten. Om het signaal, dat de op de PHONO 1 aangesloten platenspeler produceert, weer te geven, moet de SELECTOR knop op PHONO 1 worden gezet. Om het signaal van de op PHONO 2 aangesloten speler weer te geven, moet de SELECTOR knop op PHONO 2 worden gezet.

2. Zet de MODE schakelaar op STEREO en de TAPE MONITOR schakelaar op SOURCE.

3. Stel de VOLUME knop in op het gewenste niveau.

4. Gebruik de BASS, MID, TREBLE en LOUDNESS knoppen om het geluid aan Uw smaak aan te passen en tevens aan de kamerakoestiek.

Bandrecordergebruik

Nabandcontrole

Wanneer U Uw KR-9400 met een recordertype met 3 koppen gebruikt, kunt U de geluidskwaliteit van de opname, terwijl deze wordt gemaakt controleren door even naar de geluidsbron om te schakelen en wel als volgt: Zet de TAPE (MONITOR) schakelaar op A (of B) om het opgenomen geluid te controleren. Zet de TAPE (MONITOR) schakelaar op SOURCE om het geluid weer te geven, voordat het wordt opgenomen.

Bij opname met één recorder

Sluit de recorder hetzij op de TAPE A of de TAPE B ingangen op het achterpaneel aan.

1. Zet de INPUT knop op de gewenste programbron. Zet de TAPE (DUBBING) knop op SOURCE. Om nabandcontrole te plegen, de TAPE (MONITOR) knop op A of B zetten, naar gelang hoe de recorder is aangesloten.

2. Het opnamenniveau moet met de volumeregeling op de recorder worden ingesteld.

3. De opname wordt niet beïnvloed door de stand van de VOLUME, BASS, TREBLE, FILTER, LOUDNESS e.a. regelorganen op de tuner/versterker.

Gelijktijdige opname met 2 recorders

Sluit de ene recorder op de TAPE A klemmen aan, de andere op TAPE B op het achterpaneel.

Omkoppling till skivspelare

1. Det finns två par skivspelaringångar, PHONO 1, och PHONO 2. Vid lyssning av skivspelaren ansluten till PHONO 1, ställ INPUT SELECTOR i läge PHONO 1. Vid lyssning av skivspelaren ansluten till PHONO 2, ställ INPUT SELECTOR i läge PHONO 2.

2. Ställ MODE-omkopplaren i läge STEREO och TAPE-omkopplaren i läge SOURCE.

3. Justera volymen till önskad lyssningsnivå.

4. Använd BASS, TREBLE, FILTERS och LOUDNESS-kontrollen att justera in rätt akustisk tonbalans i lyssningsrummet.

Omkoppling till bandspelare

Elterbandkontroll

Om receiveern används tillsammans med en bandspelare med tre tonhuvuden, kan ljudkvaliteten från inspelningen direkt jämföras med originalsignalen på följande sätt. Ställ TAPE (MONITOR) omkopplaren i läge A (eller B) för att kontrollera det inspelade ljudet. Ställ TAPE (MONITOR) omkopplaren i läge SOURCE för att kontrollera signalen innan den spelas in (för jämförelse).

Inspelning med en bandspelare.

Anslut bandspelaren antingen till uttaget märkt A TAPE eller B TAPE på baksidan av apparaten.

Inspelning

1. Ställ INPUT-omkopplaren till den önskade programkällan. Sätt TAPE DUBBING-omkopplaren i läge SOURCE. Vid kontroll-lyssning av inspelningen sätt TAPE (MONITOR)-omkopplaren i läge A eller B, beroende på från vilket håll kopiering sker.

2. Insnävningsnivån justeras med inspelningskontrollen på bandspelaren.

3. Insnävningsnivån påverkas inte av VOLUME, BASS, TREBLE, FILTERS, LOUDNESS etc., kontrollerarna hos receiveern.

Vid inspelning med TVÅ bandspelare

Anslut bandspelaren antingen till uttaget märkt A TAPE eller B TAPE på baksidan av apparaten.

Enregistrement

1. Mettez le INPUT SELECTOR sur la source de programme désirée.
2. Mettez le commutateur TAPE (DUBBING) sur SOURCE.
3. Les enregistrements peuvent se faire sur les deux enregistreurs à la fois. Si vous désirez contrôler ces enregistrements, procédez comme suit:
Pour contrôler l'enregistrement de l'enregistreur raccordé aux prises A TAPE, mettez le commutateur TAPE (MONITOR) sur A.
Pour contrôler l'enregistrement de l'enregistreur raccordé aux prises B TAPE, mettez le commutateur TAPE (MONITOR) sur B.
4. Les niveaux d'enregistrement peuvent être réglés comme dans le cas d'un seul enregistreur.

Lecture

1. Le INPUT SELECTOR peut être dans n'importe quelle position.
2. Mettez le commutateur TAPE (MONITOR) en position adéquate (A ou B).
3. Réglez le volume et la qualité sonores.

Réenregistrement

- Il vous est possible de réenregistrer facilement les enregistrements d'un enregistreur à l'autre, sans que la qualité en souffre beaucoup.
1. Le INPUT SELECTOR peut être dans n'importe quelle position.
 2. Mettez le commutateur TAPE (DUBBING) sur A → B, si vous désirez réenregistrer de l'enregistreur A sur l'enregistreur B.
Mettez le commutateur TAPE (DUBBING) sur B → A, si vous désirez réenregistrer de votre enregistreur B sur votre enregistreur A.
Vous pouvez contrôler ce réenregistrement.
 3. Faites fonctionner les deux enregistreurs à la fois.

Circuit direct

Pendant que l'enregistrement s'effectue dans les meilleures conditions, il vous est loisible d'écouter d'autres sources de programme, comme une émission radio ou un disque.

- Enregistrement d'une émission radio FM pendant l'écoute d'un disque:

1. Raccordez le tuner aux prises PLAY du groupe de prises A TAPE de ce récepteur, et l'enregistreur au groupe de prises B TAPE.
2. Raccordez le tourne-disque aux prises PHONO 1 ou PHONO 2 et mettez le INPUT SELECTOR en position correspondante.
3. Mettez le commutateur TAPE (DUBBING) sur A → B, et réglez votre enregistreur sur "enregistrement".
L'émission radio sera maintenant enregistrée.
4. Pour écouter le disque, mettez le commutateur TAPE (MONITOR) sur SOURCE.
5. Pour écouter l'émission radio, mettez le commutateur TAPE (MONITOR) sur A. L'enregistrement de l'émission sera reproduit et pourra être contrôlé en mettant le commutateur TAPE (MONITOR) sur B.

Aufnahme

1. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf die gewünschte Programmquelle einstellen.
2. Den TAPE DUBBING-Schalter in Stellung SOURCE bringen.
3. Es ist nun möglich, gleichzeitige Bandaufnahmen mit beiden Tonbandgeräten durchzuführen. Zur Hinterbandkontrolle der Aufnahme am Bandgerät A den TAPE MONITOR-Schalter auf A, zur Hinterbandkontrolle am Bandgerät B auf B einstellen.
4. Aufnahme an den Pegelreglern beider Tonbandgeräte aussteuern.

Wiedergabe

1. Die jeweilige Stellung des INPUT SELECTOR-Schalters ist ohne Belang.
2. TAPE MONITOR-Schalter auf A oder B einstellen, je nachdem an welche Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde.
3. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack einstellen.

Tonband-Überspielungen

Es besteht die Möglichkeit, eine Bandaufzeichnung von einem Bandgerät auf ein zweites ohne Qualitätsseinbußen zu überspielen, wozu der TAPE DUBBING-Schalter wie folgt einzustellen ist:

1. Die jeweilige Stellung des INPUT SELECTOR-Schalters ist ohne Belang.
 2. Zum Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B den TAPE DUBBING-Schalter in Stellung (A → B) bringen.
 3. Zum Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A den TAPE DUBBING-Schalter in Stellung (B → A) bringen.
- Auch bei Tonbandüberspielungen ist eine Hinterbandkontrolle möglich.
3. Beide Tonbandgeräte gleichzeitig einschalten.

Die Durchgangsschaltung

Dieser Receiver bietet die Möglichkeit des Rundfunkempfangs und der Schallplattenwiedergabe, während gleichzeitig eine Tonbandüberspielung von einem Bandgerät auf ein zweites durchgeführt wird.

- Eine UKW-Rundfunksendung kann beispielsweise auf Band mitgeschnitten werden, während zur gleichen Zeit Schallplatten abgespielt werden, wozu folgende Einstellungen erforderlich sind:

1. Einen zusätzlichen UKW-Tuner an die Buchsen A TAPE „PLAY“, das Tonbandgerät an die Buchsen B TAPE „PLAY“ und „REC“ anschließen.
2. Den Plattenspieler an die Buchsen PHONO 1 oder PHONO 2 anschließen und den INPUT SELECTOR-Schalter entsprechend einstellen.
3. Die UKW-Rundfunksendung kann jetzt auf Band mitgeschnitten werden, wenn der TAPE DUBBING-Schalter auf (A → B) und das Bandgerät auf „Aufnahme“ (REC) geschaltet wird.
4. Die unabhängige Schallplattenwiedergabe erfolgt durch Einstellen des TAPE MONITOR-Schalters auf SOURCE.
5. Wird der TAPE MONITOR-Schalter in Stellung A gebracht, ist auch das UKW-Rundfunkprogramm zu hören, während in Stellung B dieses Schalters die Bandaufzeichnung der Rundfunksendung über die Hinterbandkontrollschaltung kontrolliert werden kann.

Opname

1. Zet de INPUT knop op de gewenste programmabron.
2. Zet de TAPE (DUBBING) knop op SOURCE.
3. Nu kunnen opnamen worden gemaakt met beide recorders tegelijk. Om deze opnamen te controleren de TAPE (MONITOR) als volgt gebruiken: Zet hem op A om de opname, die met de op de TAPE A ingang aangesloten recorder wordt gemaakt, te controleren. Zet hem op B voor controle van de met de op TAPE B aangesloten recorder gemaakte opname.
4. Het opnameniveau moet precies worden ingesteld zoals hierboven werd beschreven bij enkelvoudige opname.

Weergave

1. De INPUT SELECTOR knop kan in elke willekeurige stand staan.
2. Zet de TAPE (MONITOR) knop in de corresponderende stand (A of B).
3. Regel volume en klank naar smaak bij.

Kopieren

Bandopnamen kunnen eenvoudig worden gekopieerd van de ene recorder op de andere zonder kwaliteitsverlies door de TAPE knop op DUBBING (A → B) of DUBBING (B → A) te zetten als volgt:

2. Zet de TAPE knop op DUBBING (A → B) wanneer het gewenst is de opname van recorder A naar recorder B over te spelen. Zet de TAPE schakelaar op DUBBING (B → A) wanneer een opname van recorder B naar recorder A wordt overgespeeld. Nabandcontrole is mogelijk.
3. Bedien beide decks gelijktijdig.

De doorverbindingsschakeling (THROUGH CIRCUIT)

Bovendien maakt dit apparaat het mogelijk om tijdens het kopiëren naar andere programmabronnen te luisteren.

- FM uitzendingen kunnen worden opgenomen, terwijl tegelijk naar plaatweergave wordt geluisterd en wel als volgt:

1. Sluit de tuner op de „PLAY“ klemmen van de A TAPE groep op het achterpaneel van dit apparaat aan en het tapedeck op de B TAPE groep aansluitingen.
2. Sluit de platenspeler op de PHONO 1 of PHONO 2 ingangen aan en zet de INPUT knop op welke van beide verbindingen is aangesloten.
3. FM uitzendingen kunnen worden opgenomen wanneer de TAPE (DUBBING) knop nu op A naar B wordt gezet en het deck voor opname wordt gebruikt.
4. De plaatweergave komt tot stand, wanneer de TAPE (MONITOR) knop op SOURCE staat.
5. FM uitzendingen worden weergegeven, wanneer de TAPE (MONITOR) schakelaar op A wordt gezet. Het opgenomen geluid van de FM uitzendingen wordt weergegeven en kan worden gecontroleerd als de TAPE (MONITOR) knop op B wordt gezet.

Inspeling

1. Ställ INPUT-omkopplaren till den önskade programkällan.
2. Sätt TAPE (DUBBING)-omkopplaren i läge SOURCE.
3. Inspelningar kan nu göras till båda bandspelarna samtidigt. För att kontroll-lyssna dessa inspelmningar använd TAPE (MONITOR)-omkopplaren enligt följande. Ställ den i läge A för att kontroll-lyssna inspelmningen som görs med en bandspelare ansluten till uttaget märkt A TAPE. Ställ den i läge B för kontroll-lyssning från inspelmning som görs med en bandspelare ansluten till uttaget märkt B TAPE.
4. Inspelningsnivåerna skall justeras exakt såsom tidigare beskrivits vid användning av en bandspelare.

Avspelning

1. INPUT SELECTOR-omkopplaren kan stå i vilket läge som helst.
2. Ställ TAPE (MONITOR)-omkopplaren i läge A eller B.
3. Justera volymen och tonbalansen.

Kopiering

Bandinspelningar kan enkelt kopieras från en bandspelare till en annan med minimal kvalitetsförlust (galvanisk direktkoppling utan några kretsar emellan) genom att ställa TAPE-omkopplaren i läge DUBBING (A B) enligt följande:

1. INPUT SELECTOR-omkopplaren kan stå i vilket läge som helst.
2. Ställ TAPE-omkopplaren i läge DUBBING (→ B) när kopiering sker från bandspelare A för inspelmning på bandspelare B.
3. Ställ TAPE-omkopplaren i läge DUBBING (B → A) när kopiering sker från bandspelare B för inspelmning på bandspelare A.
3. Inspelmningen kan kontroll-lyssnas.

Speciell "Förbikopplingskrets"

Dessutom tillåter denna receiver lyssning till andra programkällor under bandkopiering såsom FM-utsändningar.

- FM-utsändningar kan spelas in samtidigt som lyssning på skivor sker enligt följande:

1. Anslut en Tuner till uttaget märkt TAPE A PLAY på apparatens baksida och en bandspelare till uttaget märkt TAPE B REC.
2. Anslut skivspelaren antingen till PHONO 1 eller PHONO 2 och ställ INPUT-omkopplaren till det önskade läget.
3. FM-utsändningar kan spelas in när TAPE (DUBBING)-omkopplaren står i läge A → B och bandspelaren står i läge inspelmning.
4. Ljudet från skivspelaren återges då TAPE (MONITOR)-omkopplaren står i läge SOURCE.
5. FM-utsändningar återges när TAPE (MONITOR)-omkopplaren står i läge A. Det inspelade ljudet från en FM-utsändning återges och kan kontroll-lyssnas då TAPE (MONITOR)-omkopplaren står i läge B.



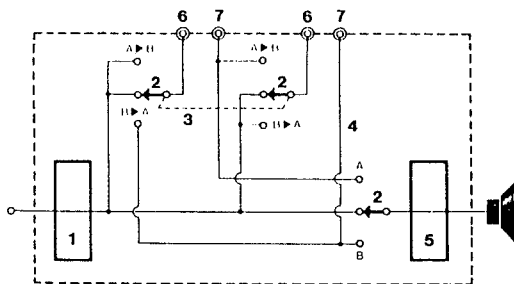


Schéma de fonctionnement du commutateur TAPE (DUBBING, MONITOR)

1 — Pré-amplificateur ● 2 — Signal de la source ● 3 — Copie sur la bande A sur bande B ● Contrôle de la bande en cours d'enregistrement ● 5 — Amplificateur d puissance ● 6 — Enregistrement ● 7 — Reproduction

- Enregistrement d'un disque pendant l'écoute d'une émission radio:

 1. Raccordez le tuner aux prises PLAY du groupe de prises A TAPE de ce récepteur, et l'enregistreur au groupe de prises B TAPE.
 2. Raccordez le tourne-disque aux prises PHONO 1 ou PHONO 2 et mettez le INPUT SELECTOR en position correspondante.
 3. Mettez le commutateur TAPE (MONITOR) sur A et recherchez le poste émetteur que vous désirez écouter.
 4. Mettez le commutateur TAPE (DUBBING) sur SOURCE et réglez votre enregistreur sur "enregistrement".
 5. Pour écouter l'émission radio, mettez le commutateur TAPE (MONITOR) sur A. Lorsque vous le mettez sur SOURCE, vous entendrez la reproduction du disque. Mis en position B, vous pourrez contrôler l'enregistrement.

Utilisation des douilles DOLBY NR (1)

● Réception d'émissions radio FM en Dolby

1. Retirez le cavalier et raccordez l'adaptateur Dolby Nr aux douilles DOLBY NR IN-OUT, comme le montre la figure ci-dessous (A).
2. Mettez le INPUT SELECTOR sur FM et cherchez la station radio que vous désirez entendre.
3. Mettez le commutateur FM DOLBY NR (sur le panneau frontal) en position ON.

Remarque: Si vous utilisez les douilles DOLBY NR IN-OUT, ne placez pas leur cavalier sur d'autres prises. Mais conservez-le soigneusement, car il doit être remis sur les douilles DOLBY NR IN-OUT, lorsque celles-ci ne sont plus utilisées.

● Enregistrement et lecture en Dolby

Enregistrement

1. Raccordez les douilles de sortie de l'adaptateur Dolby aux prises d'entrée de l'enregistreur.
2. Mettez le INPUT SELECTOR sur la source de programme désirée.
3. Mettez le commutateur FM DOLBY NR en position OFF. (Lorsque vous enregistrez des émissions radio FM en Dolby, mettez le commutateur FM DOLBY NR sur ON.)

Die Hinterband-Kontroll- und Tonband-Überspielschaltung

1 — Vorverstärker/Entzerrer ● 2 — Tonspannungsquelle (Originalton) ● 3 — Tonband-Überspielung ● 4 — Hinterbandkontrolle ● 5 — Endstufe ● 6 — Aufnahme ● 7 — Wiedergabe

- Eine Schallplatte kann auf Band mitgeschnitten werden, während gleichzeitig ein UKW-Rundfunkprogramm gehört wird. Dazu sind folgende Einstellungen erforderlich:

1. Einen zusätzlichen UKW-Tuner an die Buchsen A TAPE „PLAY“, das Tonbandgerät an die Buchsen B TAPE „PLAY“ und „REC“ anschließen.
2. Den Plattenspieler an die Buchsen PHONO 1 oder PHONO 2 anschließen und den INPUT SELECTOR-Schalter entsprechend einstellen.
3. Den TAPE MONITOR-Schalter in Stellung A bringen und den Receiver auf einen UKW-Sender abstimmen.
4. Den TAPE DUBBING-Schalter auf SOURCE und das Tonbandgerät auf „Aufnahme“ (REC) einstellen. Die Schallplatte kann jetzt auf Band überspielt werden.
5. Wird der TAPE MONITOR-Schalter in Stellung A gebracht, ist das UKW-Rundfunkprogramm, in Stellung SOURCE der Schallplattenwiedergabe zu hören. In Stellung B ist dann eine Hinterbandkontrolle des Schallplattenmitschnitts möglich.

Anschlußmöglichkeiten für DOLBY-Adapter

- Empfang von nach dem DOLBY-Verfahren ausgestrahlten UKW-Rundfunksendungen

1. Die Kurzschlußbügel zwischen den Buchsen DOLBY NR IN und OUT an der Receiver-Rückwand entfernen und einen DOLBY-Adapter gemäß Skizze A an diese Buchsen anschließen.
2. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf FM einstellen und den Receiver auf einen UKW-Sender abstimmen, der ein Programm nach dem DOLBY-Verfahren ausstrahlt.
3. Den Schalter FM DOLBY NR auf der Frontplatte betätigen.

Hinweis: Wird ein DOLBY-Adapter an die Buchsen DOLBY NR IN und OUT angeschlossen, dürfen die Kurzschlußbügel nicht in andere Buchsen eingeführt werden. Sie sind sorgfältig aufzubewahren und bei Nichtbenutzung des DOLBY-Adapters wieder in die Buchsen DOLBY NR IN und OUT einzusetzen.

- Tonband-Aufnahme und -Wiedergabe nach dem DOLBY-Verfahren.

Aufnahme

1. Den Ausgang des DOLBY-Adapters mit den Aufnahmebuchsen (LINE INPUT) des Tonbandgerätes verbinden.
2. Die gewünschte Programmquelle am INPUT SELECTOR-Schalter einstellen.
3. Den Schalter FM DOLBY NR in Stellung OFF bringen. Dieser Schalter darf nur dann betätigt werden, wenn eine nach dem DOLBY-Verfahren ausgestrahlte UKW-Rundfunksendung auf Band mitgeschnitten werden soll.

Het diagram van de TAPE schakelaar (DUBBING, MONITOR):

1 — voorversterker ● 2 — bron ● 3 — band kopiëren ● 4 — monitor ● 5 — eindversterker ● 6 — opname ● 7 — weergave

- Platen kunnen op de band worden overgespeeld, terwijl naar FM uitzendingen wordt geluisterd als volgt:

1. Sluit de tuner aan op de „PLAY“ klemmen van de A TAPE groep aansluitingen op het achterpaneel van dit apparaat en het tapedeck op de B TAPE groep aansluitingen.
2. Sluit de platenspeler hetzij op PHONO 1 of PHONO 2 aan en zet de INPUT knop op de dienovereenkomstige stand.
3. Zet de TAPE (MONITOR) knop op A en stem op de gewenste FM zender af.
4. Zet de TAPE (DUBBING) knop op SOURCE en het tapedeck in opname-stand. Het geluid van de plaat kan nu worden opgenomen.
5. De FM uitzending wordt weergegeven als de TAPE (MONITOR) knop nu op A wordt gezet. Wanneer hij op SOURCE gezet, klinkt het geluid van de plaat. Wanneer hij op B wordt gezet, kan het reeds opgenomen geluid van de plaat worden beluisterd.

Gebruik van de Dolbyschakeling (1)

- Ontvangst van geDolbyseerde FM uitzendingen

1. Verwijder de aangebrachte doorverbinding en sluit de Dolby ruisonderdrukker aan op de DOLBY NR IN/OUT klemmen, zoals in fig. A aangegeven.
2. Zet de INPUT SELECTOR knop op FM en stem af op een geDolbyseerd FM programma.
3. Zet de FM DOLBY NR knop (op het frontpaneel) op aan (ON).

Opm.: Tijdens het gebruik van de DOLBY NR IN/OUT klemmen de doorverbinding niet op andere klemmen plaatsen. Bewaar hem wel, want na gebruik moet hij weer op zijn plaats worden gebracht.

- Bandopname en -weergave met het Dolby systeem

Opname

1. Sluit de Dolby adaptor uitgangsklemmen aan op de LINE INPUT klemmen van het tapedeck.
2. Kies de gewenste programmaproon met de INPUT SELECTOR knop.
3. Zet de FM DOLBY NR knop op uit (OFF). (Tijdens het opnemen van geDolbyseerde FM uitzendingen de FM DOLBY NR knop indrukken op aan (ON)).

Schema över TAPE-omkopplaren (kopieringskrets och kontroll tyssningskretsen)

1 — Förstärker ● 2 — Programkälla ● 3 — Kopiering ● 4 — Kontroll-lyssnass ● 5 — Slutsteg ● 6 — Inspelning ● 7 — Avspelning

- Grammofonskivor kan spelas in samtidigt som en FM-utsändning avlyssnas enligt följande:

1. Anslut Tunern till uttaget märkt A TAPE "PLAY" på baksidan av apparaten och bandspelaren till uttaget märkt B TAPE.
2. Anslut skivspelaren till antingen PHONO 1 eller PHONO 2 och ställ INPUT-omkopplaren till den aktuella ingången.
3. Ställ TAPE (MONITOR)-omkopplaren i läge A och ställ in en FM-station.
4. Ställ TAPE (DUBBING)-omkopplaren i läge SOURCE och bandspelaren i läge inspelning. Ljudet från skivan kan nu spelas in.
5. FM-utsändningar återges när TAPE (MONITOR)-omkopplaren står i läge A. När den står i läge SOURCE, återges ljudet från skivan. När den står i läge B kan det inspelade ljudet från skivan kontroll-lyssnas.

Hur man använder DOLBY NR uttaget 1.

- Mottagningar Dolbyserade FM-utsändningar

1. Tag bort "bygelanslutningen" och anslut Dolby NR adaptern till DOLBY NR IN-OUT-uttaget som visas i figuren nedan (A).
2. Ställ INPUT SELECTOR-omkopplaren i läge FM och ställ in en Dolby-serad FM-utsändning.
3. Vrid FM DOLBY NR-omkopplaren (på framsidan) i läge ON.

Anm.: Vid användning av DOLBY-uttaget, använd ej dess "bygelanslutning" till andra uttag. Behåll den eftersom den måste sättas tillbaka detta uttag när detta ej används.

- Dolbyserad in/avspelning

Inspelning

1. Anslut Dolby-adaptorns utgång till bandspelarens LINE-ingångar.
2. Välj en programkälla med INPUT SELECTOR-omkopplaren.
3. Vrid FM DOLBY NR-omkopplaren i läge OFF. (När inspelning sker från en Dolbyserad FM-sändning, tryck in FM DOLBY NR-omkopplaren i läge ON.)

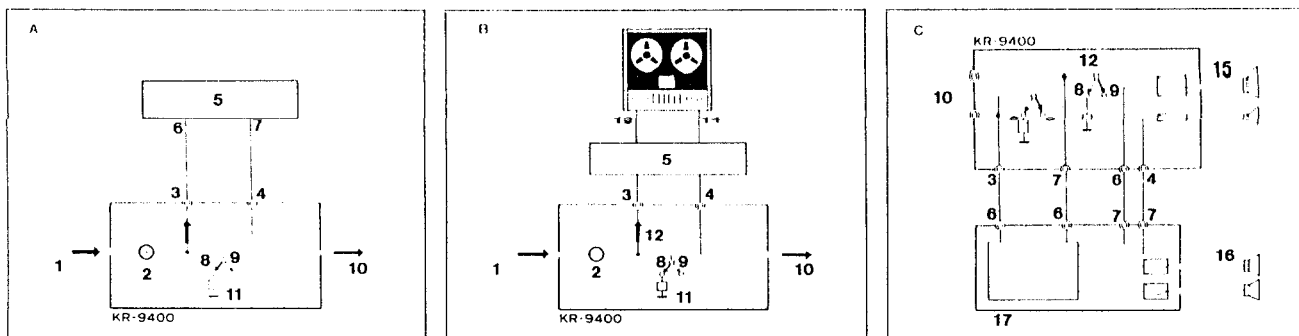


fig. A, B, C:

1 = Emissions radio FM en DOLBY ● 2 = Selecteur ● 3 = prise DOLBY NR OUT ● 4 = prise DOLBY NR IN ● 5 = Adapteur DOLBY ● 6 = entrée ● 7 = sortie ● 8 = marche ● 9 = arrêt ● 10 = signal sortie ● 11 = comparateur deemphasis ● 12 = commutateur FM DOLBY NR ● 13 = prise d'entrée ● 14 = prise sortie ● 15 = Haut-parleurs avant ● 16 = Haut-parleurs arrière ● 17 = Décodeur-amplificateur quadraphonique

(Skizze A, B, C)

1 = DOLBY-UKW-Rundfunkprogramm ● 2 = Eingangsumschalter ● 3 = Buchse DOLBY NR OUT ● 4 = Buchse DOLBY NR IN ● 5 = DOLBY-Adapter ● 6 = Eingang ● 7 = Ausgang ● 8 = ein ● 9 = aus ● 10 = Ausgangssignal ● 11 = De-Emphasis-Kompensator ● 12 = Schalter FM DOLBY NR ● 13 = Aufnahmebuchsen ● 14 = Wiedergabebuchsen ● 15 = vordere Lautsprecher ● 16 = hintere Lautsprecher ● 17 = Quadrofonia-Decoder mit Zusatzverstärker

Fig. A, B, C:

1 = geDolbyseerde FM stereo-uitzending ● 2 = ingangselectorknop ● 3 = Dolby uit ● 4 = Dolby in ● 5 = Dolby adaptor ● 6 = ingang ● 7 = uitgang ● 8 = in ● 9 = uit ● 10 = uitgangssignaal ● 11 = Deemphasis-Komparator ● 12 = FM DOLBY NR schakelaar ● 13 = ingangsklemmen ● 14 = Weergaveklemmen ● 15 = luidsprekers voor ● 16 = luidsprekers achter ● 17 = Quadrofonia-Decoder met versterker

Fig. A, B, C

1 = Dolbyserad FM-stereoutsändning ● 2 = Ingångsvärlare ● 3 = Utgång för Dolbyadapter ● 4 = Ingång för Dolbyadapter ● 5 = Dolbyadapter ● 6 = Ingång till Dolbyadaptern ● 7 = Utgång från Dolbyadaptern ● 8 = På ● 9 = Av ● 10 = Signal ● 11 = Deemphasis-kompensator ● 12 = Omkopplare för FM-Dolby ● 13 = Bandspelar-ingång ● 14 = Bandspelarutgång ● 15 = Fronthögtalare ● 16 = Bakhögtalare ● 17 = 4-kanalsdecoder med förstärkare

Lecture

1. Retirez le cavalier et raccordez la sortie de l'enregistreur aux douilles d'entrée de l'adaptateur Dolby.
2. Mettez le commutateur FM DOLBY NR en position OFF pour la mise en route de la lecture de votre enregistrement Dolby.
Voir figure (B) ci-dessous.

Utilisation des douilles DOLBY NR (2)

Les douilles DOLBY NR peuvent aussi être utilisées pour des installations quadraphoniques.
Retirez le cavalier et raccordez un deuxième décodeur ou démodulateur aux douilles DOLBY NR IN-OUT du récepteur. Placez le commutateur FM DOLBY NR en position OFF.
Ce raccordement n'est cependant valable que pour des sources de programme quadraphoniques. Voir figure (C) ci-dessous.

Wiedergabe

1. Den Kurzschlußbügel entfernen und den Eingang des DOLBY-Adapters mit den Wiedergabebuchsen (LINE OUTPUT) des Tonbandgerätes verbinden.
2. Den Schalter FM DOLBY NR in Stellung OFF bringen und die nach dem DOLBY-Verfahren hergestellte Bandaufzeichnung abspielen (PLAYBACK).
Siehe Skizze B.

Anschluß von Quadrofonia-Decodern

Soll der Receiver auf 4 Kanal-Wiedergabe ausgebaut werden, sind die Kurzschlußbügel zwischen den Buchsen DOLBY NR IN und OUT zu entfernen. An diese Buchsen kann nun ein Quadrofonia-Decoder mit eingebautem Zusatzverstärker oder auch ein Demodulator für Vierkanal-Wiedergabe angeschlossen werden. Bei quadrofonia-Wiedergabe ist der Schalter FM DOLBY NR in Stellung OFF zu bringen. Es ist jedoch zu bedenken, daß für eine quadrofonia-Wiedergabe auch eine entsprechende 4 Kanal-Programmquelle erforderlich ist. Siehe Skizze C.

Weergave

1. Verwijder de aangebrachte doorverbinding en sluit de LINE OUTPUT klemmen van het tape-deck aan op de ingangsklemmen van de Dolby adaptor.
2. Zet de FM DOLBY NR knop op uit (OFF) en geef Uw geDolbyseerde opnamen weer. (zie fig. B)

Gebruik van de Dolbyschakeling (2)

Wanneer het gewenst is om een 4-kanals stereosysteem op te zetten, moet de aangebrachte doorverbinding worden verwijderd en een andere decoder/versterker of demodulator op de DOLBY NR IN/OUT klemmen achterop de tuner/versterker worden aangesloten. In dat geval de FM DOLBY NR knop uit (OFF) zetten. Wel goed bedenken, dat een 4-KANAALS geluidsbron nodig is voor gebruik als zodanig. Zie fig. C.

Avspelning

1. Avlägsna "bygelanslutningen" och anslut bandspelarens LINE-utgång till ingången på Dolby adaptern.
2. Vrid FM DOLBY NR-omkopplaren i läge OFF och avspelning av en Dolbyserad FM-sändning kan ske. Se figur (B) nedan.

Hur man använder DOLBY NR uttaget 2

När det är önskvärt att installera ett 4-kanalssystem, avlägsna "bygelanslutningen" och anslut en annan dekodare-förstärkare, eller demodulator till DOLBY NR IN-OUT-uttaget på receiverns baksida. I detta fall, vrid FM DOLBY NR-omkopplaren till OFF. För denna typ av koppling måste naturligtvis programmaterialen vara inspelat i 4-kanal. Se figuren nedan (C).

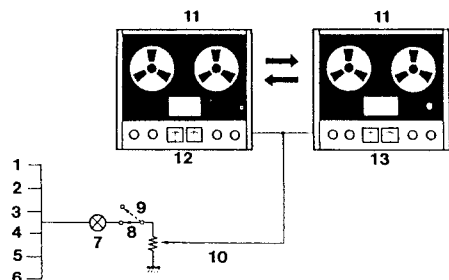


Schéma de fonctionnement du commutateur SOUND INJECTION

1 — AM ● 2 — FM ● 3 — tourne-disque 1 ● 4 — tourne-disque 2 ● 5 — microphone ● 6 — aus ● 7 — Selecteur ● 8 — marche ● 9 — arrêt ● 10 — bouton MIX LEVEL ● 11 — Enregistreur A ● 12 — Enregistreur B ● 13 — Reproduction ● 14 — Enregistrement

Système de mixage (SOUND INJECTION)

Le levier SOUND INJECTION permet de mixer des enregistrements avec une source de programme (AM, FM, PHONO 1, PHONO 2, MIC ou AUX) sélectionnée par le INPUT SELECTOR, en mode DUBBING.

Enregistrement A→B

1. Mettez le INPUT SELECTOR sur la source de programme désirée.
2. Placez le commutateur SOUND INJECTION en position ON.
3. Réglez l'enregistreur A en lecture et l'enregistreur B en enregistrement.
4. Réglez le niveau de mixage au moyen du bouton MIX LEVEL. Si vous souhaitez contrôler l'enregistrement, mettez le commutateur TAPE (MONITOR) sur B.
5. En plaçant le commutateur SOUND INJECTION en alternance sur ON et OFF, vous obtiendrez tous les effets sonores voulus.

Enregistrement B→A

Le mixage du son de l'enregistreur B avec une source de programme sélectionnée par le INPUT SELECTOR se fait de la même manière.

Prinzipschaltung der Trickmischereinrichtung

1 — MW ● 2 — UKW ● 3 — Plattenspieler 1 ● 4 — Plattenspieler 2 ● 5 — Mikrofon ● 6 — Reservo ● 7 — Eingangsschalter ● 8 — in ● 9 — aus ● 10 — Mischregler ● 11 „A“ — Tonbandgerät „A“ ● 12 „B“ — Tonbandgerät „B“ ● 13 — Wiedergabe ● 14 — Aufnahme

Die Trickmisch-Einrichtung (SOUND INJECTION)

Diese Trickmischereinrichtung ermöglicht die rückwirkungsfreie Einblendung des Signals einer beliebigen Programmquelle (MW- und UKW-Rundfunksendung, Schallplatten- oder Cassettenwiedergabe, Sprach- oder Gesangseinblendung über Mikrofon) beim Überspielen einer Bandaufzeichnung von einem Tonbandgerät auf ein zweites (TAPE DUBBING), ohne daß dabei das vorher aufgezeichnete Signal gelöscht wird. Zum Trickmischen sind folgende Einstellungen erforderlich:

Beim Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B (DUBBING A B)

1. Gewünschte Programmquelle am INPUT SELECTOR-Schalter einstellen.
2. Den SOUND INJECTION-Schalter in Stellung OFF bringen.
3. Tonbandgerät B auf „Aufnahme“ (REC), Tonbandgerät A auf „Wiedergabe“ (PLAY) einstellen.
4. Den Pegel des zugemischten Signals am Regler MIX LEVEL aussteuern. Zur Hinterbandkontrolle der Aufnahme den TAPE MONITOR-Schalter des Receivers in Stellung „B“ bringen.
5. Durch Ein- und Ausschalten der Trickmischereinrichtung (SOUND INJECTION-Schalter in Stellung ON und OFF bringen) läßt sich beim Überspielen von Bandaufzeichnungen der gewünschte Klingeffekt erzielen.

Beim Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A (DUBBING B→A).

Gleicher Vorgang wie oben beschrieben, jedoch ist das Tonbandgerät B auf Wiedergabe, Tonbandgerät A auf Aufnahme einzustellen.

SOUND INJECTION systeem

1 — AM ● 2 — FM ● 3 — platenspeler 1 ● 4 — platenspeler 2 ● 5 — microfoon ● 6 — Reservo ● 7 — ingangsschakelaar ● 8 — in ● 9 — uit ● 10 — MIX LEVEL regeling ● 11 — bandrecorder A, B ● 12 — wuurgave ● 13 — opname

Hoe het geluidsinjectiesysteem (SOUND INJECTION) te gebruiken

Het SOUND INJECTION systeem wordt gebruikt om mengopnamen met de door U gewenste programmabron (AM, FM, p.u. 1 of 2, microfoon of reserve) met de INPUT SELECTOR in stand DUBBING.

Bij kopiëren van „A naar B“:

1. Kies de gewenste programmabron met de INPUT SELECTOR knop.
2. Zet de SOUND INJECTION ON/OFF knop op ON.
3. Breng tapedeck A in weergavestand en tapedeck B in opnamestand.
4. Regel de INJECTION niveau's af door gebruik van de MIX LEVEL regeling. Om de opname te controleren, kan de TAPE MONITOR knop op de tuner/versterker op „B“ worden gezet.
5. Door heen en terug te schakelen tussen SOUND INJECTION ON en OFF kunnen de twee geluidsbronnen zodanig worden gerangschikt, dat ze voor het bewaren geschikt zijn.

Bij kopiëren van „B naar A“:

Verloopt hetzelfde als hierboven omschreven; het geluid van tapedeck B wordt nu gemengd met de via de INPUT SELECTOR knop gekozen programmabron.

SOUND INJECTION funktionen

1 — AM ● 2 — FM ● 3 — Phono 1 ● 4 — Phono 2 ● 5 — Mikrofon ● 6 — AUX ● 7 — Ingångsvoljuren ● 8 — PA ● 9 — Av ● 10 — Mixnivå ● 11 — Bandspländock A och B ● 12 — Avspolning ● 13 — Inspolning

Hur man använder SOUND INJECTION funktionen

SOUND INJECTION-funktionen används för att mixa en inspelning med en önskad programkälla (AM, FM, PHONO 1, PHONO 2, MIC eller AUX) vald med INPUT SELECTOR-omkopplaren i läge dubbing.

DUBBING från „A→B“

1. Välj en programkälla med INPUT SELECTOR-omkopplaren.
2. Ställ SOUND INJECTION-omkopplaren i läge ON.
3. Spela av från bandspelare A och spela in på bandspelare B.
4. Justera INJECTION-nivån med MIX LEVEL-kontrollen. För att kontroll-lyssna inspelningskvaliteten, ställ TAPE MONITOR-omkopplaren i läge „B“.
5. Genom att koppla fram och tillbaka mellan SOUND INJECTION-omkopplarens lägen ON och OFF, kan de två programkällorna läggas in efter behag.

DUBBING från „B→A“

På samma sätt som beskrivits i det föregående, mixas ljudet från bandspelare B med programkällan vald med INPUT SELECTOR-omkopplaren.

Entretien

Wartung und Pflege

Onderhoud

Underhåll

Transistors

Les transistors diffèrent fondamentalement des lampes-radio et demandent des soins particuliers afin d'assurer un rendement correspondant à leurs possibilités. Ils vous offriront alors, pendant de longues années, un fonctionnement parfaitement fiable.

- N'exposez pas l'appareil au soleil.
- Ne l'installez pas dans des locaux très froids ou très chauds.
- Tenez-le à l'écart de toute source de rayonnement thermique.

Circuit de protection

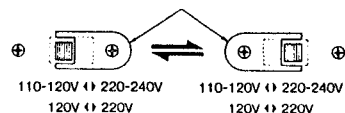
Le nouveau circuit de protection est d'une efficacité totale et prévient les dégâts pouvant être causés par des court-circuits aux bornes haut-parleurs ou au circuit de sortie du récepteur. En cas de court-circuit, le circuit de protection agit automatiquement pour protéger les transistors de puissance. En cas de défaillance des transistors, le circuit de protection protège automatiquement les haut-parleurs.

Sélecteur de tension et fusible

Le KR-9400 peut être alimenté en courant alternatif 110-120 volts ou 220-240 volts. Le choix de l'un ou de l'autre voltage se fait au moyen du sélecteur de tension situé sur le panneau arrière de l'appareil. Avant de brancher le récepteur, assurez-vous que la position du sélecteur correspond bien à votre tension locale. Si non, la position doit être modifiée. Débranchez d'abord le cordon-secteur. Ensuite retirez la plaquette d'arrêt, faites glisser le sélecteur dans la direction opposée et remettez la plaquette sur le côté opposé.

Quand la position du sélecteur de tension a été modifiée, il est également nécessaire de changer le fusible. Pour cette opération, faites appel à un spécialiste.

Remarque: Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un voltage trop important ou dû à un positionnement incorrect du sélecteur de tension.



Sélecteur de tension

- Retirez la vis et la plaquette d'arrêt.
- Faites glisser le sélecteur dans la direction opposée.
- Bloquez le sélecteur en remettant la plaquette sur le côté opposé.

Wissenswertes über Transistoren

Transistoren unterscheiden sich in ihrer Arbeitsweise grundsätzlich von den frühen üblichen Elektronenröhren. Sie erfordern jedoch äußerster Sorgfalt bei der Wartung um ihre besonderen Eigenschaften voll ausnutzen zu können. Bei genauer Beachtung der nachstehenden Grundregeln erreichen Transistoren eine außerordentlich lange Lebensdauer und gewährleisten einen völlig störungsfreien Betrieb.

Das Gerät

- nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen
- vor krassen Temperaturunterschieden schützen
- nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen

Schutzschaltung

Dieser Receiver ist mit einer automatischen Schutzschaltung der Stereo-Endstufe ausgestattet, die bei Kurzschluß oder Überlastung der Lautsprecheranschlüsse sofort anspricht und über einen Fehlerstromdetektor und ein Schutzrelais die Stromzufuhr für die Leistungstransistoren sofort unterbricht. Diese Schutzschaltung bleibt auch dann noch wirksam, falls einer der Leistungstransistoren ausfällt. In einem solchen Fall unterbricht sie die Lautsprecheranschlüsse, wodurch auch die Lautsprecher vor schwerwiegenden Schäden bewahrt werden.

Einstellung des Spannungswählers und Austausch der Netzsicherung

Der Receiver ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 110-120 V oder 220-240 V~, 50-60 Hz umschaltbar. Der an der Rückwand befindliche Spannungswählerschalter ist bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt. Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.

Vor der Umstellung des Spannungswählerschalters zunächst das Gerät vom Netz trennen. Dann das Anschlagplättchen wie auf der untenstehenden Skizze gezeigt entfernen, den Schaltkumpel in die entgegengesetzte Stellung bringen und das Anschlagplättchen auf der gegenüberliegenden Seite wieder befestigen.

Hinweis: Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Behebung von Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Spannungswählerschalters entstanden sind.

SPANNUNGSWÄHLERSCHALTER

- Schraube und Anschlagplättchen (STOPPER PLATE) entfernen.
- Schalter in die entgegengesetzte Stellung bringen.
- Anschlagplättchen in entgegengesetzter Richtung wieder anbringen und mit der anderen Schraube befestigen.

Over transistors

Transistors zijn fundamenteel anders dan radiobuizen en vergen speciale aandacht om verzekerd te zijn van hun volledig prestatievermogen. Wanneer ze de juiste zorg krijgen, zullen transistoren zorgen voor jaren vrijwel probleemloos bedrijf.

- Vermijd plaatsten in directe zonnestraling
- Vermijd extreme temperaturen
- Plaats de tuner/versterker uit de buurt van warmtebronnen

Beveiligingsschakeling

De nieuw ontwikkelde beveiligingsschakeling is volkomen effectief en voorkomt beschadiging, die zou kunnen worden veroorzaakt door kortsluiting aan de luidsprekerklemmen of de eindtrappen van de tuner/versterker. Wanneer kortsluiting optreedt, werkt de schakeling automatisch om de eindtransistoren te beveiligen. Wanneer de eindtransistor uitvalt, werkt de beveiligingsschakeling automatisch om de luidspreker te beveiligen.

Instelling netspanning en netzekering

De KR-9400 werkt op 110-120 V of 220-240 V wisselstroom. De netspanningsselector op het achterpaneel is ingesteld op de netspanning, die heerst in het gebied, waarheen het apparaat wordt verscheept. Voordat de tuner-versterker wordt ingeschakeld dient men zich ervan te overtuigen, dat de stand van de netspanningsselector juist is. Zo niet, dan moet deze worden veranderd.

Om dit te doen eerst het apparaat uitschakelen, dan het vergrendelplaatje losschroeven en de stekker uit het stopcontact halen en schakelaar naar de tegenoverliggende kant schuiven. Daarna het vergrendelplaatje aan de andere kant bevestigen.

Wanneer de stand van de selectorschakelaar wordt gewijzigd, is het ook nodig de netzekering om te wisselen. Raadpleeg in dat geval een ervaren service-monteur.

OPMERKING: Onze garantie heeft geen betrekking op beschadiging door te grote spanning of een verkeerde stand van de netspanningsselector.

Spanningscarroussel

- Verwijder schroef en vergrendelplaatje.
- Plaats schakelaar naar andere kant.
- Vergrendel opnieuw door plaatje aan tegenoverliggende kant met schroef te bevestigen.

Skötsel

Transistorer skiljer sig fundamentalt från rör och kräver speciell uppmärksamhet för att garantera fullgod funktion. Vid rätt skötsel ger transistorer många års problemfri funktion.

- Undvik placeringar av apparaten i direkt solljus.
- Undvik extremt höga eller låga temperaturer.
- Placera ej receptorn i närheten av värmekällor.

Skyddskrets

Den nyutvecklade skyddskretsen är mycket effektiv och förhindrar skador, som kan uppstå vid kortslutning av högtalarutgången på receptorn. När en kortslutning sker, skyddar denna krets automatiskt sluttransistorerna. Om däremot fel uppstår i sluttransistorerna skyddar denna krets automatiskt högtalarna.

Conseils de dépannage

Des raccordements effectués incorrectement lors de l'installation du récepteur peuvent provoquer certaines difficultés. Afin de vous faciliter la mise en service de l'appareil, leurs causes possibles et les mesures à prendre sont indiquées ci-après.

En réception AM	Causes	Mesures à prendre
Ronflement continu basse fréquence, principalement la nuit et à la réception d'émetteurs faibles.	Interférence d'appareils électriques ou de parasites atmosphériques.	L'installation d'une antenne extérieure de 10 m et une prise de terre permettant de diminuer considérablement ces interférences. Il est cependant difficile de les éliminer complètement.
Sifflement continu haute fréquence dont l'intensité augmente la nuit.	Interférence d'un téléviseur. Interférence due au battement 10 kHz d'une station AM adjacente.	Arrêter votre téléviseur. (Il se peut aussi que ce soit un poste voisin.) Impossible à éliminer par une action quelconque sur le récepteur. C'est un des inconvénients de l'AM. Utiliser le filtre des aiguës pour supprimer les interférences haute fréquence.
Ronflement ou craquement sec intermittent.	Interférence due à des orages. Interférence due à une lampe d'éclairage à fluorescence. Mauvais contact du cordon-secteur.	Se produit lorsque ces lampes sont allumées et l'on ne peut y remédier. Inverser la fiche. Se produit parfois sur certaines stations, à proximité d'une ligne de haute tension, et ne peut être éliminé dans beaucoup de cas.
Interférence de stations-amateur.	Appellée BCI, cette interférence provient de radios-amateur du voisinage. (Se produit aussi en fréquence modulée.)	Prendre contact avec l'amateur en question ou avec les autorités compétentes.

En réception FM	Causes	Mesures à prendre
Sifflement ou ronflement continu se superposant à l'émission. Deviens plus intense en stéréo.	Signal d'entrée trop faible aux bornes d'antenne.	Si vous n'utilisez qu'une antenne intérieure, type T, la remplacer par une antenne FM extérieure. Si l'émetteur est éloigné, une antenne à 5 ou 7 éléments est nécessaire.
Ronflement ou craquement intense occasionnel.	Provient de l'allumage des moteurs automobiles. Se remarque plus particulièrement lorsque le signal est faible.	Installer l'antenne FM extérieure le plus loin possible des routes.
Réponse faible du canal droit, lors de l'écoute du canal gauche. Seulement lors des émissions-test FM-stéréo.	Ce phénomène, appelé diaphonie, est normal.	Il ne s'agit pas d'une réelle perturbation et ne peut être éliminé totalement.
Le circuit automatique FM ne réagit pas aux émissions stéréo.	Le signal d'entrée est exceptionnellement faible.	Installer une antenne FM extérieure.

En réception AM ou FM ou lors de l'utilisation d'un tourne-disque	Causes	Mesures à prendre
Lampe-témoin éteinte et aucun son, bien que l'interrupteur principal soit sur ON.	Mauvais contact du cordon-secteur. Fusible saute.	Vérifier le branchement à la prise de courant. Remplacer le fusible. S'il saute à nouveau, rechercher la panne et la réparer.
Aucun son, ni de gauche ni de droite.	Commutateur SPEAKERS en position A+B. Les fils haut-parleurs sont débranchés. Commutateur SPEAKERS en position OFF. Le VOLUME est à zéro (extrême gauche) Commutateur TAPE (MONITOR) est en position A ou B.	La position A+B n'est valable que pour l'utilisation de deux paires de haut-parleurs. Vérifier le raccordement à l'amplificateur. La position OFF n'est valable que pour l'utilisation d'un casque d'écoute. Régler le VOLUME. Ce commutateur doit toujours être sur SOURCE, sauf lors de l'utilisation d'un enregistreur.

En réception AM ou FM ou lors de l'utilisation d'un tourne-disque	Causes	Mesures à prendre
Son d'un côté seulement.	Mauvais raccordement des fils haut-parleurs. Contrôle BALANCE réglé à fond (gauche ou droite).	Vérifier le raccordement à l'amplificateur. Régler le contrôle BALANCE.
Bruit, lorsqu'on ouvre l'interrupteur principal (position ON) et lorsqu'on règle le VOLUME immédiatement après.	Les circuits n'ont pas eu le temps de chauffer.	Attendre 2 à 3 secondes après avoir ouvert l'appareil, avant de régler le volume.
La balance est déréglée lorsqu'on domine le volume.	Les résistances gauche et droite ne sont pas équilibrées.	Régler le contrôle BALANCE.
Différence de volume radio et phono.	Différence des niveaux du signal radio entrant et la sortie phono.	Régler le VOLUME.

Seulement lors de l'utilisation d'un tourne-disque	Causes	Mesures à prendre
Aucun son de gauche et de droite, ou d'un côté seulement.	Sortie tourne-disque débranchée.	Vérifier le raccordement à l'amplificateur.
Un bourdonnement intense noie le son.	Mauvais contact du fil de sortie du tourne-disque.	Vérifier le raccordement à l'amplificateur.
Le son est audible, mais sur un fond de bourdonnement.	Le fil de sortie du tourne-disque capte un bourdonnement du cordon-secteur. Tourne-disque n'est pas relié à la terre.	Ecarter le fil tourne-disque du cordon-secteur. Placer les fils de façon à réduire le bourdonnement au minimum. Torsader les fils de sortie gauche et droit du tourne-disque. Inverser la fiche d'alimentation du tourne-disque. Raccorder le fil de terre du tourne-disque à la borne GND.
Le son est audible, mais gêné par un grésillement de fond continu.	Le fil de sortie du tourne-disque capte un signal TV. Se produit souvent à proximité d'une antenne émettrice TV.	Rechercher la disposition du fil de raccordement réduisant le grésillement au minimum.
Hurllement lorsqu'on augmente le volume et la réponse des graves.	Les vibrations d'un haut-parleur provoquent une réaction dans la tête de lecture.	Eloigner le tourne-disque des haut-parleurs. Choisir soigneusement l'emplacement des haut-parleurs. Éviter les planchers branlants.

Störungen und wie sie beseitigt werden

Schon bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes können sich Störungen der nachstehend beschriebenen Art zeigen, die auf unsachgemäßen Anschluß zurückzuführen sind. Ihre vermutlichen Ursachen und ihre Behebung werden im Verlauf der folgenden Ausführungen genau beschrieben.

Störungen bei MW-Rundfunkempfang	Vermutliche Ursachen	Abhilfe
Andauerndes niederfrequentes Brummen, das hauptsächlich in den Abendstunden und bei schwach einfallenden Sendern auftritt.	Störungen durch elektrische Geräte oder atmosphärische Bedingungen.	Eine mindestens 10 m lange Außenantenne und einwandfreie Erdung des Empfängers tragen wesentlich zur Verbesserung der Empfangsbedingungen bei. Eine vollständige Beseitigung dieser Störungen ist in den meisten Fällen nicht möglich.
Andauerndes hochfrequentes Pfeifen, das in den Abendstunden zunimmt.	Störung durch Fernsehgeräte 10 kHz-Schwebungston benachbarter starker MW-Sender.	Fernsehgerät abschalten (die Störung kann auch von einem Fernsehgerät in der Nachbarwohnung hervorgerufen werden). Empfängerseitige Abhilfe ist unmöglich. Dies ist einer der gravierenden Nachteile des Mittelwellen-Rundfunkempfangs.
Unregelmäßige Brumm- oder Krachgeräusche.	Gewitterstörungen Störungen durch Leuchtstofflampen. Mangelhafte Kontaktgabe des Netzsteckers.	Keine Abhilfe möglich. Bei nichtkompensierten Leuchtstofflampen keine Abhilfe möglich. Netzstecker umpolen. Die vorgenannten Störungen können auch zeitweise (vor allem bei Regenwetter) auftreten, wenn Hochspannungsleitungen in der Nähe des Empfängerstandortes vorbeiführen.
Kein MW-Empfang möglich.	Vorwiegend in Stahlbetonbauten und bei großer Entfernung zum Sender.	Außenantenne errichten
Störungen durch Amateurfunkstationen.	Diese Störungen, auch „BCI“ genannt, werden durch benachbarte Kurzwellen-Amateurfunkstationen verursacht. Sie treten auch bei UKW-Rundfunkempfang auf.	Sofort den Rundfunk-Störungsdienst der Deutschen Bundespost benachrichtigen!

Störungen bei UKW-Rundfunkempfang	Vermutliche Ursachen	Abhilfe
Dauerndes Zischen oder Blubbern, das beim Empfang von UKW-Stereo-Programmen zunimmt.	Sendesignal zu schwach.	Falls nur die mitgelieferte UKW-Beihilfsantenne verwendet wird, ist keine Abhilfe möglich. Einwandfreier UKW-Fernempfang kann nur durch eine UKW-Außenantenne erzielt werden. Bei größtmöglicher Entfernung zum Senderstandort ist eine UKW-Dipolantenne mit 5 oder 7 Elementen unbedingt erforderlich.
Gelegentliche Zisch- oder rhythmische Knattergeräusche.	Zündfunkenstörungen durch Kraftfahrzeuge, besonders bei UKW-Fernempfang bemerkbar.	UKW-Außenantenne möglichst an derjenigen Seite des Gebäudes anbringen, die der Straße abgewandt ist.
Schwacher Empfang des rechten Kanals bei UKW-Stereo-Testsendungen, wenn nur das Signal des linken Kanals übertragen wird.	Diese Erscheinung wird „Übersprechen“ oder „Crosstalk“ genannt und ist als normal zu bezeichnen.	Falls das Signal des rechten Kanals nicht vernachlässigbar gering ist (etwa 1/10 der Lautstärke des Signals für den linken Kanal), besteht kein Grund zur Besorgnis. Eine völlige Ausblendung des Rechtskanal-Signals ist unmöglich.
Automatik schaltet beim Empfang von Stereo-Rundfunksendungen nicht auf STEREO um.	Einfallendes Sendesignal ist zu schwach.	Geeignete UKW-Außenantenne installieren.

Nur bei Rundfunk- oder Schallplattenwiedergabe	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Kontrolllampe brennt nicht. Keine Lautsprecher-Wiedergabe, obwohl das Gerät ordnungsgemäß angeschlossen und eingeschaltet ist.	Netzstecker unsachgemäß angeschlossen. Sicherung durchgebrannt.	Netzanschluß überprüfen. Sicherung ersetzen. Falls die neue Sicherung abermals durchbrennt, Gerät dem nächsten KENWOOD-Kundendienst zur Instandsetzung übergeben.
Keine Wiedergabe über den RECHTEN und LINKEN Lautsprecher.	Lautsprecher-Zuleitung unterbrochen. Lautstärkeregler am Linksanschlag.	Verbindungsleitung zwischen Verstärker und Lautsprecher untersuchen. Lautstärkeregler (VOLUME) auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
Wiedergabe erfolgt nur über einen Lautsprecher.	Lautsprecher unsachgemäß angeschlossen.	Verbindungsleitung zwischen Verstärker und Lautsprechern überprüfen.
Unterschiedliche Lautstärke bei Rundfunk-Empfang und Schallplattenwiedergabe bei gleicher Stellung des VOLUME-Reglers.	Unterschiedliche Pegelstärke der Eingangssignale.	VOLUME-Regler nachstellen.

Nur bei Schallplatten-Wiedergabe	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Keine Wiedergabe über den linken und rechten oder nur über einen Lautsprecher.	Plattenspieler unsachgemäß angeschlossen.	Anschlußstecker des Plattenspielers fest in die PHONO-Buchsen des Empfängers einsetzen.
Lauts Brummen, das die Wiedergabe völlig überdeckt.	Defekter Plattenspieler-Anschlußstecker oder Unterbrechung in der Abschirmung des Anschlußkabels.	Plattenspieler-Anschlußkabel und -stecker untersuchen. Falls defekt durch Fachwerkstatt auswechseln lassen.
Verbrummte Wiedergabe.	Störeinstrahlung durch das Netzkabel auf das Plattenspieler-Anschlußkabel. Chassis des Plattenspielers ist nicht geerdet.	Plattenspieler-Anschlußkabel niemals unmittelbar neben dem Netzkabel des Empfängers verlegen. Leitungsführung so verändern, bis der Brumm auf ein Minimum zurückgeht. Plattenspieler-Anschlußkabel (nur bei Modellen mit getrennt herausgeführten Kabeln) für den linken und rechten Kanal miteinander verdrehen. Netzstecker umpolen. Chassis des Plattenspielers und GND-Klemme an der Empfänger-Rückwand durch eine isolierte Schallfuge miteinander verbinden.
Wiedergabe durch Zischen oder Rauschen sehr gestört.	Störung durch nahegelegene Fernsehsender, deren Signale vom Plattenspieler-Anschlußkabel aufgenommen werden.	Plattenspieler-Anschlußkabel so verlegen, bis die Störung auf ein Minimum zurückgeht. Evtl. Standort des Plattenspielers verändern.
Heulen beim Aufdrehen des VOLUME- oder BASS-Reglers.	Akustische Rückkopplung.	Abstand zwischen Lautsprecher und Plattenspieler vergrößern. Standort der Lautsprecher sorgfältig auswählen. Plattenspieler auf einer schallschluckenden Unterlage (Schaumgummi) montieren.

Verhelpen van storingen

Bi het aansluiten van deze versterker kunnen onjuiste verbindingen met een tuner of platenspeler aanleiding geven tot een der hieronder aangegeven storingen. Hun mogelijke oorzaken en de maatregelen om ze te verhelpen zijn voor het gemak hieronder aangegeven.

Bij gebruik van tuner of platenspeler	Oorzaak	Remedie
Netspanningsindicatielampje brandt niet, geen geluid, hoewel de netspanning is ingeschakeld.	Slecht contact van de steker. Defecte zekering.	Controleer steker en stopcontact. Vervang zekering. Als deze opnieuw doorstaat moet de fout worden opgespoord.
Geen geluid van links en rechts.	Luidsprekerschakelaar staat uit (knop naar buiten). Luidsprekersnoer is los. Volumeknop staat op / (geheel links). TAPE schakelaar staat op A weergave (of B weergave) of in stand Dubbing. Doorverbindingsschakelaar van voor en eindversterker staat op SEPARATE.	Luidsprekerschakelaar, die het gewenste luid- spr. paar activeert indrukken. Controleer aansluitingen aan versterker en luid- sprekers. Stel volumeknop in op gewenste niveau. Schakelaar altijd op SOURCE zetten, tenzij tijdens gebruik van recorders. Schakelaar steeds in stand NORMAL zetten, tenzij in meerkanaalsinstallatie.
Geluid komt maar van één kant.	Slechte luidsprekerverbinding. Balansknop staat helemaal naar 1 kant.	Controleer alle aansluitpunten. Balansknop juist afregelen.
Onderbroken geluid.	Reactie van de beveiligingsschakeling in een van beide of beide kanalen.	Controleer de luidsprekerverbindingen.
Ruis wanneer de netschakelaar wordt ingedrukt en onmiddellijk daarna de volumeknop wordt opgedraaid.	Onvoldoende op bedrijfstemperatuur gekomen schakeling.	5 à 6 seconden wachten met de volumeknop opendraaien nadat het apparaat is ingeschakeld.
Verslechterde balans bij verminderd volume.	Impedantie verschillen tussen li. en re.	Balansknop beter instellen.
Verschil in geluidsniveau tussen radio en p.u.	Verschil in elektrisch niveau aan de ingang.	Opvangen met de volumeknop.

Alleen bij gebruik van platenspeler	Oorzaak	Remedie
Geen geluid van links en rechts, of slechts van één kant.	Niet goed aangesloten p.u. snoer.	Zorg, dat het p.u. snoer stevig op de versterker is aangesloten.
Luide brom overstemt het geluid.	Onvoldoende goede p.u. verbinding.	Zorg voor goede verbinding.
Geluid is hoorbaar, maar brom blijft op achtergrond.	P.u. snoer pikt brom op van netsnoer. Platenspeler is niet geaard.	Scheid p.u. - en net snoer zo veel mogelijk. Zoek oplossing, die minimale brom geeft. Wikkel linker- en rechter p.u. snoer om elkaar. Draai netsteker van draaitafel om verbind aard- leiding van draaitafel met aardklem van versterker.
Geluid is hoorbaar, maar zoemtoon stoort.	P.u. snoer pikt TV signaal op, wat bij TV zender- antenne kan gebeuren.	Leg p.u. snoer zodanig, dat gezoen minimal is.
Wanneer volume of basweergave worden versterkt, treedt gillende toon op.	Akoestische terugkoppeling van luidsprekers naar pick up.	Vergroot afstand tussen platenspeler en luid- sprekers; kies zorgvuldig luidsprekerplaats (niet op houten vloer bv.) en isoleer platenspeler (viltten voetjes bv.)

Treedt alleen bij AM ontvangst op	Oorzaak	Remedie
Voortdurende laagfrequent zoemtoon. Vooral 's avonds bij zwak doorkomende zenders.	Interferentie van huishoudelijke apparaten of atmosferische storingen.	Een 10 m lange buitenantenne aanleggen en zorgen voor goede aardverbinding kan Interferentie helpen onderdrukken. Vullende eliminatie is moeilijk.
Voortdurende hoogfrequent fluittoon, die 's avonds toeneemt.	TV interferentie. 10 kHz pulsinterferentie van naastliggende AM zender.	TV uitschakelen (TV van de buien kan ook oorzaak zijn). Onmogelijk aan ontvangstzijde oplosbaar. Is een nadeel van AM ontvangst. Gebruik ruis- filter op de versterker om verbetering te krijgen.
Incidenteel gezoem en gekraak.	Bliksem interferentie. Interferentie van TL buizen Netaansluiting.	Soms onvermijdelijk. Als TL licht brandt, niets aan te doen. Netsteker omgekeerd aansluiten. Komt bij be- paalde zenders voor tengevolge van hoog- spanningslijn; niets aan te doen.
Interferentie van amateurzenders.	Ontstaat in de installatie van nabijgelegen amateur- zenders (ook op FM).	Raadpleeg zendamateur of waarschuw de betrokken instanties (PTT).
Treedt alleen bij FM ontvangst op	Oorzaak	Remedie
Voortdurende ruis- of zoeminterferentie, wordt bij stereo-ontvangst erger.	Binnenkomend antennesignaal is te zwak.	Leg FM buitenantenne aan, als alleen T-kameran- tenne werd gebruikt. Een 5- of 7-elementen anten- ne is nodig, wanneer U ver van de zender woont.
Incidenteel scherp geknetter of gekraak.	Slecht ontstoorde auto-ontsteking (ook brommers) of huishoudelijke apparaten.	Plaats FM buitenantenne zo ver mogelijk van de straat, gebruik coaxkabel.

Felsökning

Vid första installationen av receptorn, kan felaktig anslutning resultera i något av de följande fallen. Den troliga orsaken och den lämpliga åtgärden är uppräknade nedan för enklaste installation.

räffarendast under AM-mottagning	Orsak	Åtgärd
Kontinuerligt lågfrekvent brum. Mest märkbart på natten vid mottagning av svaga stationer.	Interferens från elektriska applikationer eller atmosfäriska störningar.	Installera en 10 meter utomhusantenn och en god jordanslutning. Detta bör minska störningarna betydligt. Att helt eliminera dem är svårt.
Kontinuerligt högfrekvent pip som ökar nattetid.	TV-interferens. 10 kHz "beat" interferens från närliggande AM-station.	Stäng av TV:n (En annan TV i närheten kan också vara orsaken) Omöjligt att eliminera från receiver sidan. Detta är en av nackdelarna med ett sändningssystem enligt AM. Använd High Filter för att skära av interferenser vid höga frekvenser.
Intermittent surr och skarpa knasterljud.	Tändstörningar. Interferenser från lysrör. AC-anslutningar.	Inträffar när lampor är på och kan ej avhjälpas. Prova med att vända nätkontakten. Inträffar bara på vissa stationer p.g.a. högspänningsledningar, vilket i de flesta områden ej går att avhjälpa.
Interferens från amatörsändare.	Kallas BCI och kommer från närliggande amatörsändare. (kan även inträffa på FM)	Kontakta den störande sändaramatören eller televerket.
Inträffar endast under FM-mottagning	Orsak	Åtgärd
Kontinuerligt brus eller surr interfererar med radioutsändningar. Bli starkare vid stereosändningar.	Inkommande antensignal är för svag.	Använd en FM-antenn för utomhusbruk om bara en inomhusantenn av T-typ är inkopplad. En 5 eller 7 elementsantenn är nödvändig om avståndet till sändarstationen är mycket stort.
Tillfälliga skarpa surr och knasterljud.	Tändstörningar från bilar. Märks mest på svaga stationer.	Placera en FM-antenn för utomhusbruk så långt från trafikerade vägar som möjligt.
Höger kanal hörs svagt vid lyssning på endast vänster kanal.	Kallas överhörning, vilket i ringa mängd är normalt.	Detta är inget mottagningsproblem. Det kan inte reduceras till noll.
Utomhusantennen för FM-stereo reagerar ej för stereosändningar.	Den inkommande signalen är exceptionellt svag.	Använd en FM-antenn för utomhusbruk.
Inträffar under AM, FM eller skivavspelning	Orsak	Åtgärd
Ingen indikatorlampa lyser, inget ljud fastän receptorn är påkopplad.	Dålig kontakt vid nätanlutningen. Trasig säkring.	Kontrollera nätkontakten. Byt säkring. Om säkringen går sönder igen, måste receptorn kontrolleras.
Inget ljud från HÖGER och VÄNSTER kanal.	SPEAKER-omkopplaren står i läge A+B. Högtalarkablarna oriktigt anslutna. SPEAKER-omkopplaren står i läge OFF. Volymkontrollen står i läge minimum. TAPE-MON-omkopplaren står i läge A eller B.	Båda högtalargrupperna A och B måste vara anslutna i detta fall för att ljud skall komma från båda sidor. Kontrollera högtalaranslutningarna. SPEAKER-omkopplaren skall stå i läge OFF endast vid hörlurslyssning. Vrid volymkontrollen till riktig nivå. Skall alltid stå i läge SOURCE utom då bandspelare används.
Ljud endast från ena kanalen.	Felaktig anslutning av högtalarna BALANCE-kontrollen står i sitt ena ändläge	Kontrollera förstärkarutgången och högtalaranslutningen. Justera BALANCE-kontrollen.

Inträffar under AM, FM eller skivavspelning	Orsak	Åtgärd
Stör ljud när receptorn sätts på eller då volymen justeras direkt efter.	Kretsarna har ej hunnit stabilisera sig.	Tillåt 2 - 3 sekunders intervall efter det att receptorn är påsatt innan volymkontrollen används.
Obalans när volymen minskas.	HÖGER och VÄNSTER potentiometer något obalanserad.	Justera BALANCE kontrollen.
Differens i volymnivå mellan radio och phono.	Differens mellan signalerna från resp. programkälla.	Vrid volymkontrollen till önskad nivå.
Inträffar endast vid avspelning av skivor	Orsak	Åtgärd
Inget ljud från VÄNSTER eller HÖGER kanal, eller ljud enbart från ena kanalen.	Skivspelarens utgång sitter ej i ordentligt.	Kontrollera att skivspelarens kablar är riktigt inkopplade till receptorns ingång.
Störande brum som dränker signalen.	Dålig kabel från skivspelaren, felaktigt ansluten.	Samma som ovan!
Ljudet hörbart men brum finns i bakgrunden.	Kabeln från skivspelaren tar upp brum från nätkabeln. Skivspelaren ej jordad.	Håll skivspelarens kablar borta från nätkabeln. Placera kablarna på det sätt som ger minsta brum. Tvinn ihop VÄNSTER och HÖGER skivspelarkabel. Vänd skivspelarens nätkontakt. Anslut jordsladden från skivspelaren till uttaget märkt GND.
Ljudet hörbart men med ett kontinuerligt surr i bakgrunden.	TV-signaler går in i kabeln mellan skivspelare och receiver. Frekvens som finns i närheten av TV-sändarantenn.	Flytta skivspelarens signalkablar för minsta brum.
Ett tjutande o ljud uppträder då volymen ökas eller då basen ökas.	Vibrationer från högtalarna ger återkoppling via pickupen.	Öka avståndet mellan skivspelare och högtalare. Väg högtalarplaceringen noggrant. Kom ihåg att sviktande golv ökar chansen till akustisk återkoppling.



Spécifications du KR-9400

Section tuner FM

Courbe de réponse FM	88 MHz à 108 MHz 87,5 MHz à 108 MHz (FTZ approuvé)
Sensibilité d'entrée (IHF)	1,7 µV
Taux de distorsion (à 400 Hz) avec 100% de modulation	Mono: 0,3% Stéréo: 0,5%
Rapport signal/bruit (à 1 mV)	72 dB
Sélectivité (IHF)	80 dB
Réjection de la fréquence image	80 dB
Réjection MF	100 dB
Réjection des signaux parasites	90 dB
Réjection AM	55 dB
Rapport d'interception	1,3 dB
Séparation des canaux stéréo à 1000 Hz	45 dB
à 10000 Hz	35 dB
Réjection de la sous-porteuse	62 dB
Impédance antenne symétrique	300 ohms
Impédance antenne asymétrique	75 ohms

Section tuner AM

Sensibilité d'entrée (IHF)	15 µV
Rapport signal/bruit (à 1 mV)	50 dB
Réjection de la fréquence image	70 dB
Sélectivité (IHF)	35 dB
Réjection MF	70 dB

Section d'amplification de puissance

Puissance sinusoïdale entre 20 Hz et 20 kHz sur 8 ohms en opération 2 canaux à 1000 Hz sur 8 ohms à 1000 Hz sur 4 ohms	120 watts efficaces min. par canal, avec un taux de distorsion de <0,1% 125 watts par canal 150 watts par canal
Puissance dynamique de sortie sur 8 ohms sur 4 ohms	310 watts 480 watts
Taux de distorsion à 1/2 puissance nominale sur 8 ohms à 1000 Hz	0,02%
Distorsion d'intermodulation (60 Hz - 7 kHz - 4 : 1) à la puissance nominale sur 8 ohms à 1/2 puissance nominale sur 8 ohms	0,02% 5 Hz à 40000 Hz
Bande passante	50
Coefficient d'amortissement sur 8 ohms	4
Impédance des haut-parleurs	4 à 16 ohms

Section de préamplification

Sensibilité et impédance d'entrée	
Phono 1	2,5 mV 50 kohms
Phono 2	2,5 mV 50 kohms
AUX	150 mV 50 kohms
Tape Play A, B	150 mV 50 kohms
Mic	2,5 mV 50 kohms
Tension maximum d'entrée (efficace)	
Phono 1, 2	150 mV à 0,1% Kges à 1000 Hz
Rapport signal/bruit (courbe IHF)	
Phono 1, 2	70 dB
AUX	93 dB
Tape Play A, B	93 dB
Mic	65 dB

Courbe de réponse	
Phono 1, 2	Courbe standard RIAA ±0,3 dB
AUX, Tape Play	20 Hz à 35000 Hz +0...-1 dB

Gammes de réglage	
Bass (contrôle des graves)	±10 dB à 100 Hz
Mid (contrôle des médiums)	±10 dB à 800 Hz
Treble (contrôle des aigus)	±10 dB à 10000 Hz
Loudness (contrôle physiologique) (-30 dB)	+8 dB à 100 Hz, +5 dB à 10 kHz
Low Filter 100 Hz (filtre des graves)	12 dB/oct
High Filter 7000 Hz (filtre des aigus)	12 dB/oct

Généralités

Commuteurs	Positions
SPEAKER	OFF, A, B, A+B, C
INPUT SELECTOR	AM - FM - PHONO 1 - PHONO 2 - AUX
MODE	REVERSE - STEREO - MONO
TAPE	MONITOR (a, B) DUBBING (A→B) (B→A)
Autres	LOUDNESS (contrôle physiologique) - AF MUTING (réglage silencieux AF) - FM DOLBY NR (atténuateur) - DEVIATION - MULTIPATH - HIGH FILTER (filtre des aigus) - LOW FILTER (filtre des graves) - FM MUTING (réglage silencieux FM) - SOUND INJECTION (mixage) - TONE DEFEAT - INJECTION LEVEL (niveau de mixage)
Prises courant alternatif	1 commutable 1 directe
Consommation	415 watts
à la puissance maximum en absence de signal	60 watts
Dimensions	Largeur 557 mm Hauteur 166 mm Profondeur 395 mm
Poids	20,6 kg

Toutes les spécifications indiquées peuvent être changées ou modifiées sans
préavis du constructeur.

Technische Daten

UKW-Empfangsteil

Abstimmbereich	87,5...108 MHz
Eingangsempfindlichkeit (IHF)	1,7µV
Klirrfaktor	Mono 0,3% (75 kHz Hub) Stereo 0,5% (75 kHz Hub)
Stör/Nutzsignalabstand	72 dB b. 1 mV Eingangsspannung
Spiegelfrequenzunterdrückung	80 dB
Trennschärfe (IHF)	80 dB
Zf-Unterdrückung	100 dB
Nebenwellenunterdrückung	90 dB
AM-Unterdrückung	55 dB
Gleichwellenunterdrückung	1,3 dB
Übersprechdämpfung	45 dB bei 1000 Hz
(Stereo-Kanaltrennung)	35 dB bei 10 kHz
Hilfsträgerunterdrückung	62 dB
Antenneneingang	300 Ohm, symmetrisch und 75 Ohm Coax, unsymmetrisch

MW-Empfangsteil

Eingangsempfindlichkeit (IHF)	15µV
Stör/Nutzsignalabstand	50 dB b. 1 mV Eingangsspannung
Spiegelfrequenzunterdrückung	70 dB
Trennschärfe (IHF)	35 dB
Zf-Unterdrückung	70 dB

Stereo-Endstufe

Sinustleistung jeder Kanal einzeln betrieben	2 x 120 W an 8 Ohm zw. 20 Hz und 20 kHz
beide Kanäle gemeinsam betrieben	2 x 125 W an 8 Ohm bei 1000 Hz 2 x 150 W an 4 Ohm bei 1000 Hz 310 W an 8 Ohm 480 W an 4 Ohm
Gesamt-Musikleistung (IHF)	0,1% an 8 Ohm bei 1000 Hz 0,02% an 8 Ohm bei 1000 Hz
Klirrfaktor	0,1% bei Nennleistung an 8 Ohm (60/7000 Hz, 4:1)
Intermodulationsverzerrungen	5 Hz - 40 kHz
Leistungsbandbreite	50 an 8 Ohm
Dämpfungsfaktor	4...16 Ohm
Ausgangsimpedanz	

Vorverstärkerteil

Eingangsempfindlichkeit und -impedanz	
PHONO 1 & 2 (TA magn. 1 & 2)	2,5 mV/50 kOhm
AUX (Reserve)	150 mV/50 kOhm
TAPE PLAY A & B (TB-Wiedergabe A & B)	150 mV/50 kOhm
MIC (Mikrofon)	2,5 mV/50 kOhm

Max. zulässige Eingangsspannung	
PHONO 1 & 2 (TA magn. 1 & 2)	150 mV f. Kges - 0,1% b. 1000 Hz

Fremdspannungsabstand (IHF-Kennlinie „A“)	
PHONO 1 & 2 (TA magn. 1 & 2)	70 dB
AUX (Reserve)	93 dB
TAPE PLAY A & B (TB-Wiedergabe A & B)	93 dB
MIC (Mikrofon)	65 dB
Schneidkennlinienentzerrung	nach DIN/RIAA-Einheitskennlinie ±0,3 dB
Frequenzgang (AUX & TB)	20 Hz - 35 kHz +0...-1 dB

Regelbereiche	
Baßregler (BASS)	±10 dB b. 100 Hz
Mittenregler (MID)	±10 dB b. 800 Hz
Höhenregler (TREBLE)	±10 dB b. 10 kHz
Physiol. Lautstärke (LOUDNESS) (auf -30 dB bezogen)	+8 dB b. 100 Hz
Rumpelfilter (LOW FILTER)	12 dB/Okt. b. 100 Hz
Rauschfilter (HIGH FILTER)	12 dB/Okt. b. 7000 Hz

Allgemeines

Schalter & Stellungen	
SPEAKER (Lautsprecher-Wahl- schalter)	OFF (aus) - A - B - A+B - C
INPUT SELECTOR (Eingangsum- schalter)	AM (MW) - FM (UKW) - PHONO 1 (TA magn. 1) - PHONO 2 (TA magn. 2) - MIC (Mikrofon) - AUX (Reserve)
MODE (Betriebsartenschalter)	REVERSE (Stereo seitenvertauscht) - STEREO - MONO
TAPE MONITOR (Hinterband- kontrolle)	MONITOR A, B (Hinterbandkontrolle A, B) - DUBBING (A→B), (B→A) - Tonbandüber- spielung von A→B und B→A
Sonstige	LOUDNESS (gehörliche Lautstärke) - AF MUTING (20 dB-NF-Abschwächer) - FM DOLBY NR (Dolby-Adapter mit De- Emphasis-Umschaltung) - DEVIATION/ MULTIPATH (Meßinstrumentenumschalter) - HIGH FILTER (Rauschfilter) - LOW FILTER (Rumpelfilter) - FM MUTING (UKW-Stummabstimmung) - SOUND INJECTION (Trickschneideneinrichtung) - TONE DEFEAT (Linearschalter) - INJEC- TION LEVEL (Mischregler)
Netzanschluß	110-120V/220-240V ~, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	415 W bei Vollaussteuerung 60 W ohne Eingangssignal
Abmessungen	B 557 mm x H 166 mm x T 395 mm
Gewicht	20,6 kg

Die technischen Daten können ohne vorherige
Ankündigung jederzeit geändert werden.

Specificates van de KR-9400

Tekniska data

tunerdeel

Frekwentiebereik	88-108 MHz
Gevoeligheid (IHF)	87,5-108 MHz (F17)
Harmonische vervorming mono	1,7 µV
(400 Hz, 100% modulatie) stereo	0,3% (400 Hz, 100% modulatie)
S/R verhouding	0,5% (idem)
Spiegelselectie	72 dB bij 1 mV ant.ingang
Selectiviteit (IHF)	80 dB
MF onderdrukking	80 dB
Kruismodulatie-onderdrukking	100 dB
AM onderdrukking	90 dB
Capture ratio	55 dB
Kanaalscheiding	1,3 dB
Piloottoononderdrukking	45 dB bij 1 kHz
Antenne-impedantie	35 dB bij 10 kHz
	62 dB
	300 en 75 Ohm

Am tunerdeel

Gevoeligheid (IHF)	15 µV
S/R verhouding	50 dB bij 1 mV ant.ingang
Spiegelselectie	70 dB
Selectiviteit (IHF)	35 dB
MF onderdrukking	70 dB

Eindversterker

Eindvermogen	120 W per kanaal, min. RMS aan 8 Ohm van 20-20.000 Hz bij max. 0,1% harmonische vervorming
Continu eindvermogen bij gelijktijdige volledige uitsturing beide kanalen	2 x 125 W aan 8 Ohm bij 1 kHz
Intermitterend eindvermogen	2 x 150 W aan 8 Ohm bij 1 kHz
Harmonische vervorming IM vervorming (60 Hz : 7 kHz — 4:1)	310 W aan 8 Ohm
Vermogensbandbreedte	480 W aan 4 Ohm
Dempingsfactor	0,02% op half vermogen aan 8 Ohm bij 1 kHz
Luidsprekerimpedantie	0,1% bij volledige uitsturing aan 8 Ohm
	0,02% op half vermogen aan 8 Ohm
	5-40.000 Hz
	50 aan 8 Ohm
	4-16 Ohm

Voorversterker

Ingangsgevoeligheid, -impedantie en S/R verhouding (IHF A curve)	2,5 mV over 60 kOhm bij 70 dB
p.u. 1	0,3% mV over 60 kOhm bij 70 dB
p.u. 2	150 mV over 50 kOhm bij 93 dB
reserve	150 mV over 50 kOhm bij 93 dB
bandweergave A, B	2,5 mV over 50 kOhm bij 65 dB
microfoon	150 mV voor 0,1% vervorming bij 1 kHz
Oversturingsgrens p.u. 1, 2	RIAA binnen 0,3 dB
Frekwentiebereik	20-35.000 Hz + 0, — 1 dB
p.u. 1, 2	+ en — 10 dB bij 100 Hz
res., bandweergave	+ en — 10 dB bij 800 Hz
Klangregeling	+ en — 10 dB bij 10 kHz
laag	+ 8 dB/100 Hz en + 5 dB/10 kHz
midden	12 dB/octaaf
hoog	12 dB/octaaf
contour (— 30 dB)	
rumbelfilter 100 Hz	
ruisfilter 10 kHz	

Algemeen

Schakelaars	UIT, A, B, A+B, C
luidsprekerselector	AM-FM-P.U. 1, P.U. 2, MICR. — RES.
ingangsselector	OMGEKEERD-STEREO-MONO
mono/stereo	MONITOR (A, B), DUBBING (A—B), (B—A)
bandmonitor	LOUDNESS, DEMPING, FM DOBLY NR
overige	(DE-EMPHASIS SELECTOR), ZWAAI, MEERWEG, RUISFILTER, RUMBELFILTER, FM MUTING, GELUIDSINJECTIE, UITSCHAKELING TOONREGELING, INJECTIE-NIVEAU
	1 direct, 1 indirect
Netuitgangen	max. 415 W, 60 W ruststroom
Stroomverbruik	557 x 166 x 395 mm
Afmetingen	20,6 kg
Gewicht	

Elk der hier gegeven specificaties kan zonder aankondiging vooraf worden gewijzigd of aangepast.

FM TUNER

Frekwensområde FM	87,5 MHz - 108 MHz
Användbar känslighet (IHF)	1,7 µV
Harmonisk Distorsion	0,3% Mono (vid 400 Hz 100% mod.)
	0,5% Stereo (vid 400 Hz 100% mod.)
Signalbrusavstånd	72 dB vid 1 mV insignal
Spegeleffrekvensdämpning	80 dB
Selectivitet (IHF AFT kanal)	80 dB
MF-dämpning	100 dB
Störsignaldämpning	90 dB
AM-undertyckning	55 dB
Infångningsindex	1,3 dB
Stereoseparation	45 dB vid 1000 Hz
	35 dB vid 10.000 Hz
	62 dB
	300 ohm Balanserad & 75 ohm
	Ubalanserad
Plottionsdämpning	
Antenn impedans	

AM TUNER

Användbar känslighet	15 µV
Signalbrusavstånd	50 dB vid 1 mV insignal
Spegeleffrekvensdämpning	70 dB
Selectivitet (IHF)	35 dB
MF-dämpning	70 dB

Slutsteg

Uteffekt	120 watt per kanal, minimum RMS vid 8 ohm från 20 Hz till 20 kHz med mindre än 0,1% total Harmonisk Distorsion
Båda kanalerna drivna	125 watt per kanal i 8 ohm vid 1 kHz
Dynamisk uteffekt	150 watt per kanal i 4 ohm vid 1 kHz
	310 watt i 8 ohm
	480 watt i 4 ohm
Total Harmonisk Distorsion	0,02% vid 1/2 uppgivna uteffekt i 8 ohm vid 1000 Hz
	0,1% vid uppgivna uteffekt i 8 ohm
Intermodulations Distorsion (60 Hz : 7 kHz — 4:1)	0,02% vid 1/2 uppgivna uteffekten i 8 ohm
	50 vid 8 ohm
Dämpningsfaktor	4-10 ohm
Högtalarimpedans	

Förförstärkare

Ingångskänslighet & Impedans	2,5 mV 60 kohm
Phono 1	2,5 mV 60 kohm
Phono 2	160 mV 50 kohm
AUX	150 mV 50 kohm
Tape Play A, B	2,5 mV 50 kohm
Mic	
Max. insignal (rms)	150 mV T.H.D. 0,1% vid 1 kHz
Phono 1, 2	
Signalbrusavstånd (IHF A kurva)	
Phono 1, 2	70 dB
AUX	93 dB
Tape Play A, B	93 dB
Mic	65 dB
Frekvensgång	RIAA standardkurva ±0,3 dB
Phono 1, 2	20 Hz - 35.000 Hz -1 dB
AUX, Tape Play	
Tonkontroller	
Bas	±10 dB vid 100 Hz
Mellanregister	±10 dB vid 800 Hz
Diskant	±10 dB vid 10.000 Hz
Loudness Control (~30 dB)	+8 dB vid 100 Hz ±5 dB vid 10 kHz
Low Filter 100 Hz	12 dB/oct
High Filter 7.000 Hz	12 dB/oct
Allmänt	
Omkopplare	OFF, A, B, A+B, C
Högtalarväljare	AM, FM, PHONO 1, PHONO 2, MIC, AUX
Ingångsväljare	REVERSE-STEREO-MONO
Mode-omkopplare	MONITOR (A, B), DUBBING (A—B), (B—A)
Effterbandkontroll	LOUDNESS, AF MUTING, FM DOBLY NR (DE-EMPHASIS SELECTOR) DEVIATION, MULTIPATH, HIGH FILTER, LOW FILTER, FM MUTING, SOUND INJECTION, TONE DEFEAT, INJECTION LEVEL
Övrigt	415 watt vid full effekt
Effektförbrukning	60 watt utan signal
Dimentioner	Bredd 557 mm, Höjd 166 mm,
	Djup 395 mm
Vikt	20,6 kg

Alla specifikationer givna här kan ändras eller modifieras utan särskild notis.



